



UNSERE STÄRKE: MEHR IDEEN. **OUR STRENGTH: MORE IDEAS.**



JUNG

Pumpen

Pumps

Bombas

Pompes

Pompa

Pompen

Betriebsanleitung

Operating instructions

Instrucciones de servicio

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Bedieningshandleiding

www.jung-hebetechnik.de



Deutsch

English

Español

Français

Italiano

Nederlands

Notizen / Notes / Notas / Notes / Note / Aantekeningen

Inhaltsverzeichnis

1. Beschreibung	4
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
1.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung	4
1.3 Sicherheits- und Warnhinweis	4
1.4 Allgemeine Hinweise	5
1.5 Persönliche Schutzausrüstung	5
1.6 Darstellungsmittel	5
2. Technische Daten	6
3. Übersicht	7
3.1 Manuelle Hydraulikpumpe JP 26	7
3.2 Elektrische Zentralpumpe JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR	8
3.3 Lufthydraulische Pumpe JPL 15	9
3.4 Passende Hebegeräte für hand- und lufthydraulische Pumpe	10
4. Bedienung	11
4.1 Manuelle Hydraulikpumpe JP 26	11
4.2 Elektrische Zentralpumpe JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR	12
4.3 Lufthydraulische Pumpe JPL 15	14
4.4 Anheben/Ablassen im Pendelbetrieb	16
5. Probleme und Lösungen	17
6. Pflege und Wartung	18
6.1 Wartung	18
6.2 Hydrauliköl auffüllen	18
6.3 Lager fetten	18
6.4 Service und Reparatur	18
7. Gewährleistung	19
8. Einbauerklärung	20

1. Beschreibung

Die vorliegende Betriebsanleitung beschreibt die Pumpen JPE 30 NVR, JPE 30/4 NVR, JPE 55 NVR und JP 26, JPL 15.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Pumpen sind für den Anschluss an die hydraulischen Hebegeräte der Firma JUNG GmbH bestimmt.

1.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Eine andere Verwendung der Pumpen als sie unter „Bestimmungsgemäße Verwendung“ beschrieben ist, ist unzulässig.

Die Pumpen dürfen nicht mit Hebegeräten oder Hydraulikzylindern anderer Hersteller verwendet werden.

Der Hersteller/Lieferant haftet nicht für Schäden, die aus einer anderen Verwendung entstehen. Das Risiko trägt der Anwender bei Nichtbeachtung der bestimmungsgemäßen Anwendung selbst.

1.3 Sicherheits- und Warnhinweis

Diese Anleitung enthält Warnhinweise verschiedener Schweregrade, die im Folgenden beschrieben sind.



GEFAHR

Kennzeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.



WARNUNG

Kennzeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen führen kann.



VORSICHT

Kennzeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.



HINWEIS

Kennzeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

1.4 Allgemeine Hinweise

Nur qualifiziertes, befähigtes Bedienpersonal darf die Pumpen transportieren, installieren, bedienen und warten.

Das befähigte Personal muss dazu regelmäßig im Umgang mit den Pumpen vom Betreiber geschult werden.

Die Betriebsanleitung muss vom Bedienpersonal gelesen und verstanden werden. Alle genannten Sicherheits- und Warnhinweise sind zu beachten. Länderspezifische Vorschriften sowie Betriebs- und Sicherheitsbestimmungen sind einzuhalten.

Die Betriebsanleitung muss ständig am Gerät verfügbar sein. Bei Übergabe des Geräts an Dritte muss diese Betriebsanleitung mitgegeben werden.

Die Pumpen dürfen nur in einem technisch einwandfreiem Zustand verwendet werden. Dazu muss das Gerät auf mögliche Beschädigungen geprüft werden, siehe Seite 19.

Die Standfläche der Pumpe muss eben, sauber, waagrecht und rutschsicher sein.

Technische Änderungen, die der Verbesserung von Funktion und Qualität dienen, behalten wir uns vor.

1.5 Persönliche Schutzausrüstung

Das Bedienungspersonal muss bei allen Arbeiten eine entsprechende persönliche Schutzausrüstung tragen.



Schutzbekleidung



Sicherheitshelm



Schutzbrille



Sicherheitshandschuhe



Sicherheitsschuhe

1.6 Darstellungsmittel

> Handlungsanweisung



Weißt auf eine wichtige Information und Tipps im Umgang mit dem Gerät hin.

2. Technische Daten

Manuelle Hydraulikpumpe JP 26

Arbeitsdruck	bar	520
Anschlüsse	Stück	2
Abmessungen LxBxH	mm	770x170x169
Gewicht	kg	13
Tankvolumen/nutzbar	Liter	2,1/2,0

Elektrische Zentralpumpe JPE 30 NVR

Arbeitsdruck	bar	520
Anschlüsse	Stück	2
Abmessungen LxBxH	mm	680x330x600
Gewicht	kg	38
Tankvolumen/nutzbar	Liter	7,6/4,8

Elektrische Zentralpumpe JPE 30/4 NVR

Arbeitsdruck	bar	520
Anschlüsse	Stück	4
Abmessungen LxBxH	mm	680x330x600
Gewicht	kg	41
Tankvolumen/nutzbar	Liter	7,6/4,8

Elektrische Zentralpumpe JPE 55 NVR

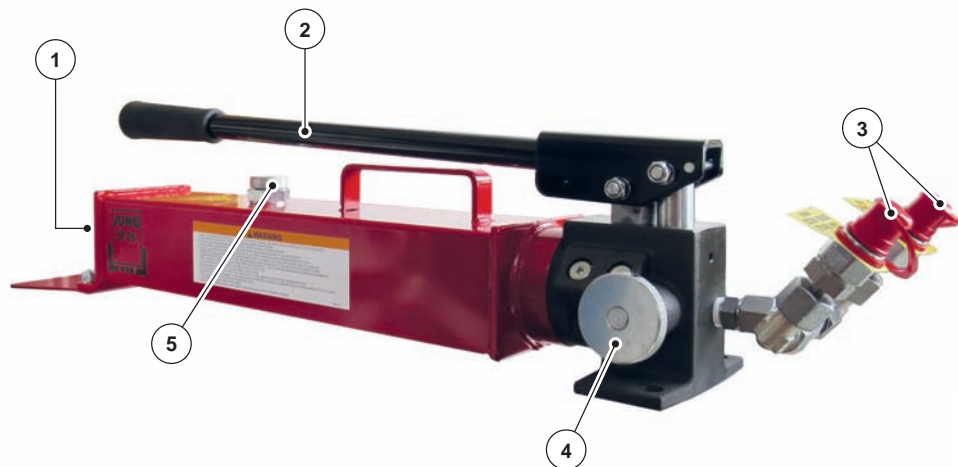
Arbeitsdruck	bar	520
Anschlüsse	Stück	2
Abmessungen LxBxH	mm	680x330x600
Gewicht	kg	40
Tankvolumen/nutzbar	Liter	9,5/8,4

Lufthydraulische Pumpe JPL 15

Arbeitsdruck (verstellbar)	bar	0-700
Öldurchflussmenge ohne Last	Liter/Minute	1,07
Öldurchflussmenge mit Last	Liter/Minute	0,18
Anschlüsse	Stück	2
Abmessungen LxBxH	mm	380x136x185
Gewicht	kg	9
Tankvolumen/nutzbar	Liter	1,5/1,5
Druckluftanschluss	bar	6-14

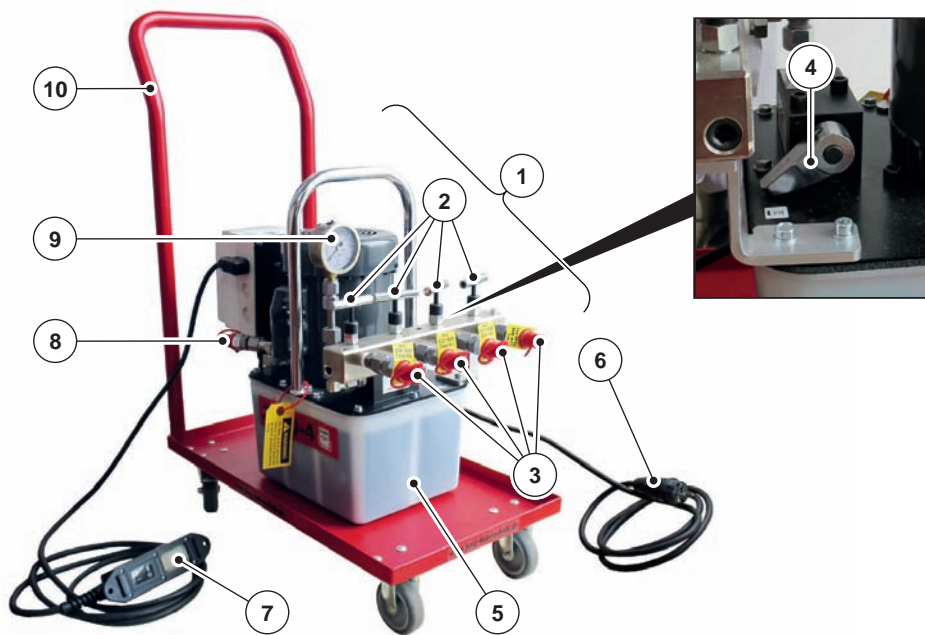
3. Übersicht

3.1 Manuelle Hydraulikpumpe JP 26



Positionsnummer	Benennung
1	Tank
2	Pumpenhebel
3	Anschluss (2 Stück)
4	Ablassschraube
5	Öleinfüllschraube/Entlüftungsventil

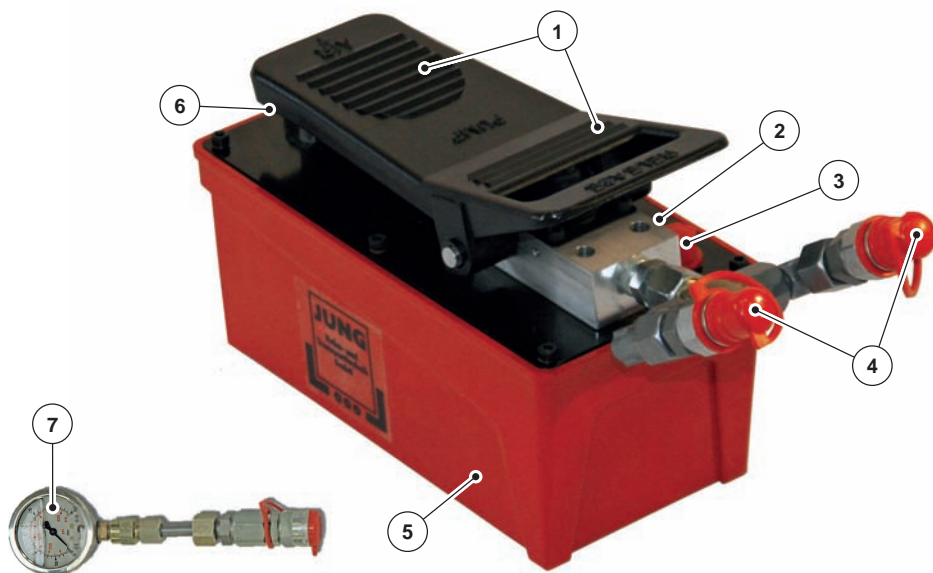
3.2 Elektrische Zentralpumpe JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR



Positionsnummer	Benennung
1	Pumpeneinheit
2	Nadelventile
3	Anschlüsse
4	Ablassventil
5	Tank
6	Netzstecker
7	Fernbedienung
8	Rücklauf (ohne Funktion)
9	Manometer
10	Transportwagen

Die Pumpe ist fest auf dem Transportwagen montiert.

3.3 Lufthydraulische Pumpe JPL 15



Positionsnummer	Benennung
1	Fußtaste heben/senken
2	Druckeinsteller
3	Öleinfüllschraube
4	Anschlüsse
5	Tank
6	Druckluftanschluss
7	Aufsteckmanometer*

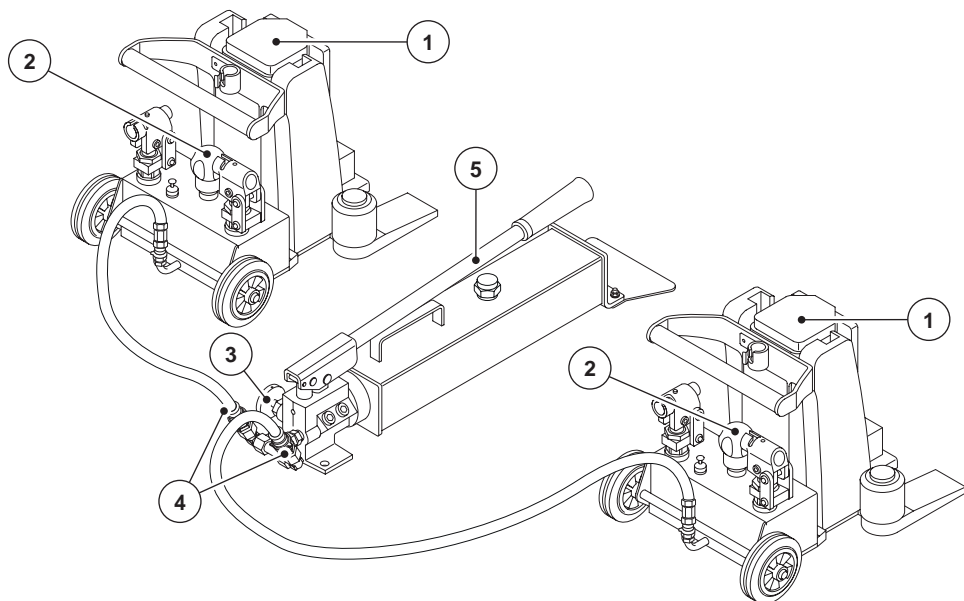
*Zubehör

3.4 Passende Hebegeräte für hand- und lufthydraulische Pumpe

Hebegeräte	JP 26	JPL 15
JH 6 G plus	2x	2x
JH 10 G plus / G plus ku / G plus EX	2x	2x
JH 15 G plus / G plus EX	2x	2x
JH 20 G plus / G plus EX	2x	2x
JH 30 G plus EX	1x	1x
JHS 5	2x	2x
JHS 10	2x	2x
JHS 10 ku	2x	2x

4. Bedienung

4.1 Manuelle Hydraulikpumpe JP 26



WARNUNG

Bei Anschluss von mehreren Hebeegeräten ist darauf zu achten, die Last gleichmäßig zu heben/senken. Es besteht Kippgefahr. Es kann zu Verletzungen kommen.



VORSICHT

An- und abschließen der Hydraulikschläuche nur an drucklosen Hebeegeräten und Pumpe. Nicht unter Last bzw. in Arbeitsstellung.

Anheben der Last

- > Ablassschrauben (2) der Hebeegeräte und Ablassschraube (3) der Pumpe im Uhrzeigersinn schließen.
- > Pumpe an die Hebeegeräte anschließen.
- > Anheben der Last mittels Pumpenhebel (5) der Hydraulikpumpe.

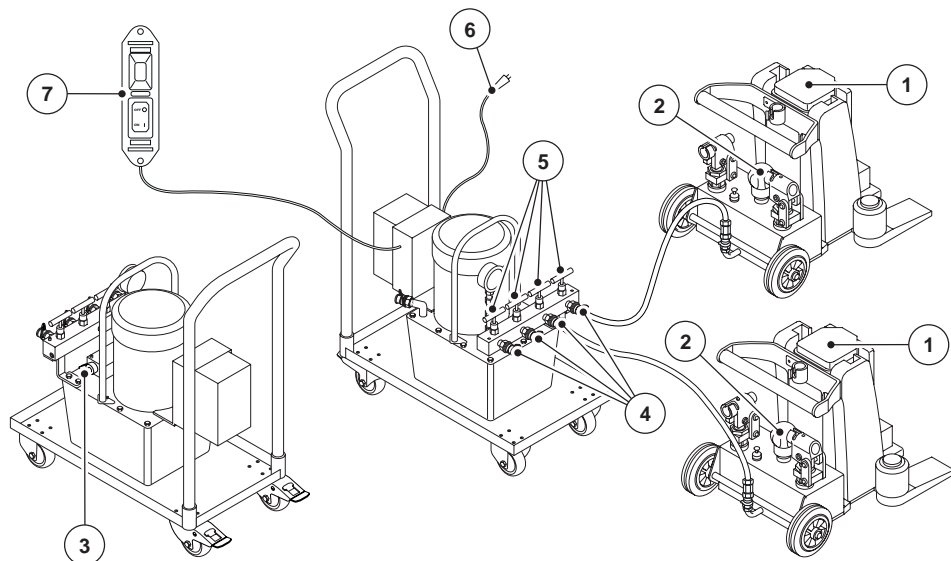
WARNUNG

Der Absenkvorgang erfolgt ausschließlich über die angeschlossene Pumpe. Die Ablassschrauben der Hebeegeräte müssen geschlossen bleiben.

Absenken der Last

- > Ablassschraube (3) der Pumpe langsam gegen den Uhrzeigersinn öffnen.
- > Nach Absenkvorgang die Ablassschraube (3) wieder schließen.

4.2 Elektrische Zentralpumpe JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR



WARNUNG

Bei Anschluss von mehreren Hebeegeräten ist darauf zu achten, die Last gleichmäßig zu heben/senken. Es besteht Kippgefahr. Es kann zu Verletzungen kommen.



VORSICHT

Arbeiten an der Zentralpumpe nur im stromlosen, abgesteckten Zustand.

VORSICHT

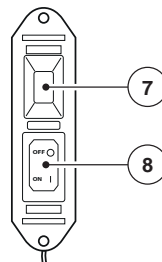
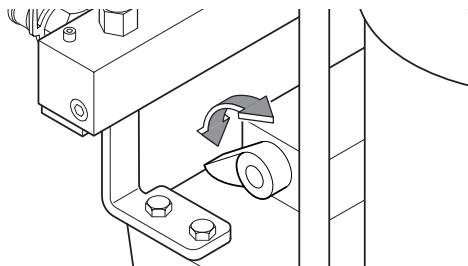
An- und abschließen der Hydraulikschläuche nur an drucklosen Hebeegeräten und Pumpe. Nicht unter Last bzw. in Arbeitsstellung.

HINWEIS

Die Nadelventile dienen zur Regulierung der Ölmenge zum Hebeegerät, nicht aber des Öldrucks.

Anschließen der Hebeegeräte

- > Ablassschrauben (2) der Hebeegeräte im Uhrzeigersinn schließen.
- > Ablassventil (3) der elektrischen Zentralpumpe schließen.



- > Ablassventil
 - Ablassventil schließen durch Drehung im Uhrzeigersinn.
 - Ablassventil öffnen durch Drehung gegen Uhrzeigersinn.
- > Nadelventile (5) im Uhrzeigersinn schließen.
- > Hebegeräte (1) an die Anschlüsse (4) der elektrischen Zentralpumpe anschließen.
- > Netzstecker (6) der Zentral-Pumpe an eine geeignete Steckdose anstecken (230 V/50 Hz).

Die nachfolgende Beschreibung nacheinander an allen Hebegeräten durchführen.

Ausrichten der Hebegeräte



Die nachfolgende Beschreibung nacheinander an allen Hebegeräten durchführen.

- > Entsprechendes Nadelventil (5) öffnen.
- > Hebegeräte einzeln über die Fernbedienung (7) gegen die Last fahren, bis am Manometer ein minimaler Druck angezeigt wird.
- > Hinweisschild (8)
 - "ON": Die Fernbedienung ist eingeschaltet.
 - "OFF": Die Fernbedienung ist ausgeschaltet.
- > Taste (7)
 - Antippen: Die Last wird kurz angehoben.
 - Festhalten: Die Last wird gehoben.
 - Loslassen: Stoppt den Hebevorgang.

- > Verwendete Nadelventile öffnen.

Anheben der Last

- > Anheben der Last über die Fernbedienung (7).

Absenken der Last



Durch Öffnen und Schließen der Nadelventile (5) kann die Ölmenge zum Hebegerät dosiert werden.



WARNUNG

Der Absenkvorgang erfolgt ausschließlich über die angeschlossene Pumpe. Die Ablassschrauben der Hebegeräte müssen geschlossen bleiben.



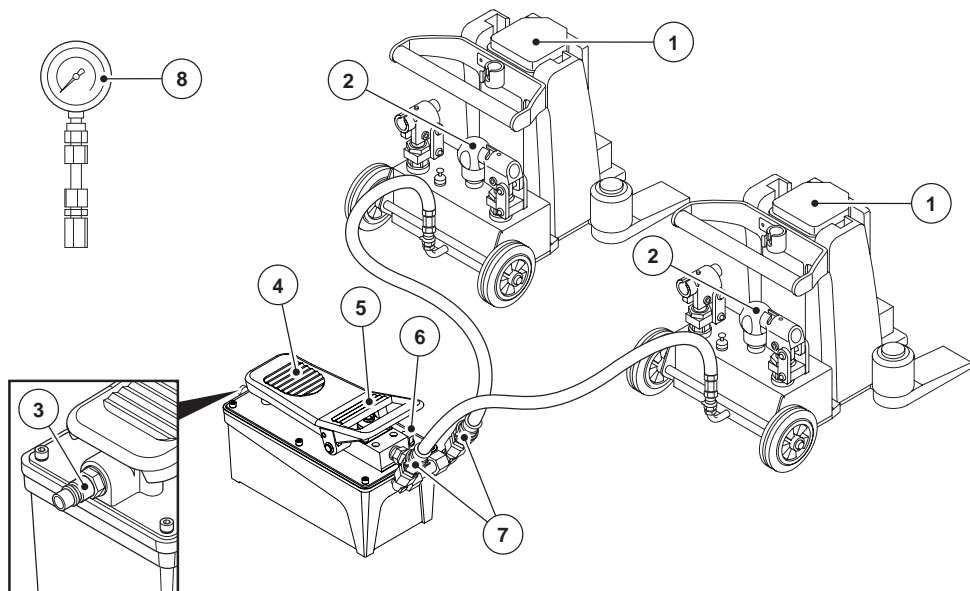
WARNUNG

Öffnen Sie nie alle Nadelventile vollständig.

Die elektrische Zentralpumpe ist ausgeschaltet.

- > Alle Nadelventile (4) schließen.
- > Ablassventil (3) an der elektrischen Zentral-Pumpe im Uhrzeigersinn öffnen.
- > Langsam die entsprechenden Nadelventile (4) zum regulieren der Senkgeschwindigkeit öffnen.
- > Nach Absenkvorgang das Ablassventil (3) und die Nadelventile schließen.

4.3 Lufthydraulische Pumpe JPL 15



WARNUNG

Bei Anschluss von mehreren Hebegeräten ist darauf zu achten, die Last gleichmäßig zu heben/senken. Es besteht Kippgefahr. Es kann zu Verletzungen kommen.



VORSICHT

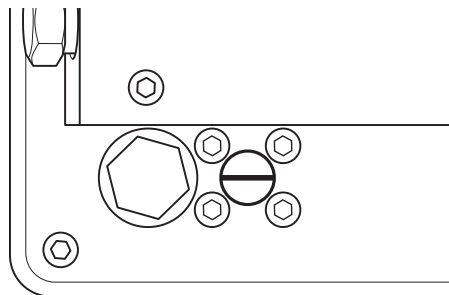
An- und abschließen der Hydraulikschläuche nur an drucklosen Hebegeräten und Pumpe. Nicht unter Last bzw. in Arbeitsstellung.

Einstellen des Arbeitsdrucks

> Druckluftschlauch an Druckluftanschluss (3) anschließen.

> Manometer (8) an einen der Anschlüsse (7) anschließen.

> Fußtaste (4) betätigen, Arbeitsdruck an Manometer (8) ablesen und über Druckeinstellschraube (6) gewünschten Druck einstellen.



> Einstellen des Arbeitsdrucks durch Drehen der Einstellschraube

- Druck erhöhen: Drehung im Uhrzeigersinn
- Druck verringern: Drehung gegen Uhrzeigersinn

> Abschließend zum Druckabbau die Fußtaste (5) betätigen.

Anheben der Last

- > Ablassschrauben (2) der Hebegeräte im Uhrzeigersinn (1) schließen.
- > Druckluftschlauch an Druckluftanschluss (3) anschließen.
- > Hebegerät (1) an Anschlüsse (7) anschließen.
- > Anheben der Last durch treten auf die Fußtaste (4).

Absenken der Last

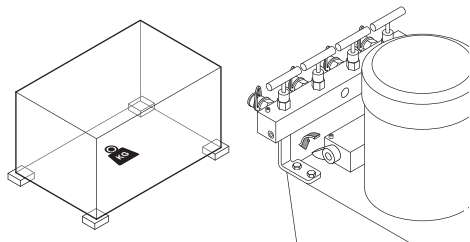


WARNUNG

Der Absenkvorgang erfolgt ausschließlich über die angeschlossene Pumpe. Die Ablassschrauben der Hebegeräte müssen geschlossen bleiben.

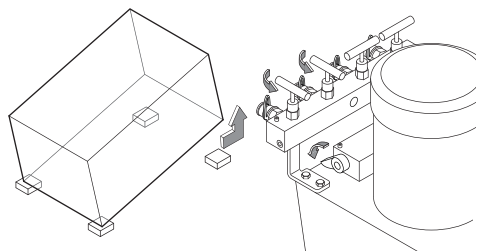
- > Absenken der Last durch langsames treten auf die Fußtaste (5).

4.4 Anheben/Ablassen im Pendelbetrieb



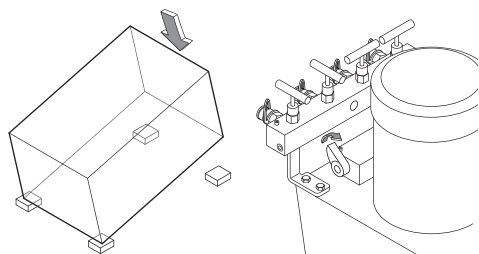
1. Ausgangsstellung beim Start des Hebevorgangs:
Alle Nadelventile und das Ablassventil sind geschlossen.

Nur bei mittigem Schwerpunkt möglich.

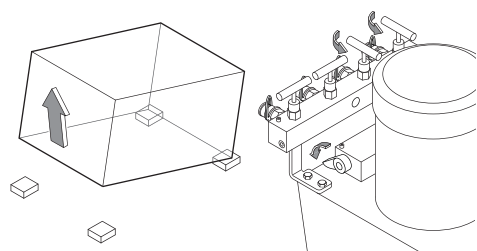


2. Anheben erste Seite: Nadelventile der zwei an der gleichen Seite stehenden Hebeegeräte an der Elektropumpe öffnen und Fernbedienung betätigen. Dabei den Druck auf dem Manometer beobachten.

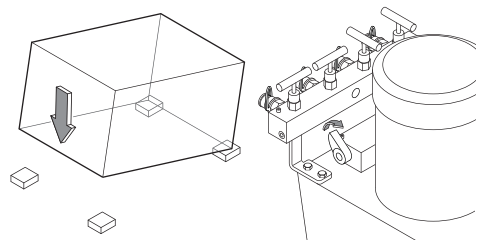
Hebegerät so weit anheben, um es mit geeigneten Mitteln unterlegen zu können.



3. Ablassventil an der Elektropumpe langsam öffnen und Hebegerät auf die Unterlagen ablassen. Anschließend die beiden geöffneten Nadelventile und das Ablassventil an der Elektropumpe schließen.



4. Anheben zweite Seite: Nadelventile der beiden Hebeegeräte an der gegenüberliegenden Seite öffnen und Fernbedienung betätigen. Dabei den Druck auf dem Manometer beobachten. Siehe Schritt 2.



5. Ablassventil an der Elektropumpe langsam öffnen und Hebegerät auf die Unterlagen ablassen. Anschließend die beiden geöffneten Nadelventile und das Ablassventil an der Elektropumpe schließen.

5. Probleme und Lösungen

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Ausfahren, die Bewegung des Hebeegeräts erfolgen nicht.	Überlastungsbedingungen. Das Ablassventil ist nicht geschlossen.	Überlastungsbedingungen beseitigen. Versichern Sie sich, dass das Ablassventil geschlossen ist.
Das System hält den Druck nicht bei funktionierender Einrichtung.	Überlastungsbedingungen. Das Ablassventil ist nicht ganz geschlossen.	Überlastungsbedingungen beseitigen. Versichern Sie sich, dass das Ablassventil geschlossen ist.
	Funktionsstörung der Hydraulikeinheit.	Den Service kontaktieren.
Der Zylinder fährt nicht mehr ein (keine Rückführung des Öls in die Pumpe).	Funktionsstörung des Verbindungsstücks, beschädigte Einrichtung. Überfüllter Tank.	Die Last durch geeignete Mittel sichern. Das Ablassventil öffnen, den Druck in der Pumpe und im Schlauch ablassen, das Verbindungsstück und/oder das Hebeegerät entfernen und das Öl bis zum passenden Niveau in einen entsprechenden Behälter ablassen.
Geringe Leistung.	Niedriges Niveau des Hydrauliköls. Luft im System.	Vergewissern Sie sich, dass das Flüssigkeitsniveau richtig ist. Vergewissern Sie sich, dass der Pin der Entlüftungsschraube so positioniert ist, dass der Luftaustausch aus dem Tank richtig funktioniert.

6. Pflege und Wartung



NOTE

Laut DGUV Vorschrift 68 sind Sie als Eigentümer dieser Geräte für die jährliche Wartung und Überprüfung Ihrer Pumpen verantwortlich.



WARNUNG

Bei der Wartung der Pumpe besteht Verletzungsgefahr. Tragen Sie immer Ihre persönliche Schutzausrüstung, sonst kann es zu Verletzungen kommen.



Es wird empfohlen Hydrauliköl der Güte HLP 46 oder gleichwertiges Öl zu verwenden.

6.1 Wartung



NOTE

Hochdruckschläuche sind einem Alterungsprozess ausgesetzt. Die mitgelieferten Schläuche aus Sicherheitsgründen nach 5 Jahren ersetzen.

Die Hydraulikschläuche und Verbindungen auf Beschädigungen und Leckagen prüfen. Beschädigte Teile nur mit Ersatzteilen von JUNG ersetzen.

6.2 Hydrauliköl auffüllen

- > Hydraulische Pumpe eben und waagrecht aufstellen.
- > Öleinfüllschraube herausdrehen.
- > Mittels Trichter den Tank bis auf 10 mm unter der Oberkante der Einfüllöffnung befüllen.
- > Öleinfüllschraube eindrehen.



Es wird empfohlen das Hydrauliköl einmal pro Jahr zu wechseln.

6.3 Lager fetten



NOTE

Lager regelmäßig einfetten, da dort starke Reibungskräfte wirken. Für das Einfetten handelsübliches Hochleistungslagerfett verwenden.

- > Verwenden Sie für das Einfetten aller Lager einen Pinsel.
- > Fetten Sie mindestens zweimal jährlich die beweglichen Teile der Pumpen.

6.4 Service und Reparatur

Auf Wunsch und auf Anfrage führt die Firma JUNG GmbH eine jährliche Wartung der Pumpen zum Festpreis durch.

Erforderliche Reparaturen führt die Firma JUNG, nach Kostenvoranschlag, kurzfristig und preiswert durch. Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Betriebsanleitung.

7. Gewährleistung

Für alle Geräte erhalten Sie 5 Jahre Gewährleistung unter Beachtung der jeweiligen Bedingungen und der regelmäßigen Wartung. Ein Eingriff in das Gerät innerhalb der Gewährleistung führt zum Verlust der Gewährleistung, außer wenn dazu eine schriftliche Zustimmung durch den Hersteller erteilt ist.

8. Einbauerklärung

Einbauerklärung

Name des Herstellers: JUNG Hebe- und Transporttechnik GmbH
 Adresse des Herstellers: Biegelwiesenstrasse 5-7, D - 71334 Waiblingen
 Tel.: 07151/30393-0
 Fax: 07151/30393-19
 Internet: www.jung-hebetechnik.de

Ausrüstungstypen: Zentralpumpen

- Manuelle Handpumpe JP 26
- Elektrische Zentral-Pumpe JPE 30 NVR
- Elektrische Zentral-Pumpe JPE 30/4 NVR
- Elektrische Zentral-Pumpe JPE 55 NVR
- Lufthydraulische Fußpumpe JPL 15

Unter Anwendung der Richtlinien des EG-Rates: 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass die Bauart der oben genannten Geräte (Ausführungstyp), Fabrikat JUNG, zur Verbindung mit anderen Maschinen zu einer Maschine bestimmt ist und dass ihre Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis festgestellt wurde, dass die Maschine mit dem o. g. Gerät (Ausführungstyp) verbunden werden soll, folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

Angewandte harmonisierte Normen insbesondere DIN EN ISO 12100:2010.

Waiblingen 23.09.2019

Ort Datum

Kurt-Heinz Jung

JUNG Hebe- und Transporttechnik GmbH

Dokumentenbevollmächtigter: Matthias Eichel, Qualitätsmanagementbeauftragter

Table of contents

1. Description	22
1.1 Proper use	22
1.2 Improper use	22
1.3 Safety and warning information	22
1.4 General information	23
1.5 Personal protective equipment	23
1.6 Means of representation	23
2. Technical data	24
3. Overview	25
3.1 Manual hydraulic pump JP 26	25
3.2 Electrical central pump JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR	26
3.3 Air-hydraulic pump JPL 15	27
3.4 Suitable jacks for manual and air-hydraulic pumps	28
4. Operation	29
4.1 Manual hydraulic pump JP 26	29
4.2 Electrical central pump JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR	30
4.3 Air-hydraulic pump JPL 15	32
4.4 Lifting/lowering in pendulum mode	34
5. Problems and solutions	35
6. Care and maintenance	36
6.1 Maintenance	36
6.2 Filling hydraulic oil	36
6.3 Greasing the bearings	36
6.4 Service and repair	36
7. Warranty	37
8. Declaration of incorporation	38

1. Description

These operating instructions describe the pumps JPE 30 NVR, JPE 30/4 NVR, JPE 55 NVR and JP 26, JPL 15.

1.1 Proper use

These pumps are meant for connection to the hydraulic jacks of the company JUNG GmbH.

1.2 Improper use

Any use of the pumps other than that described under "Intended use" is impermissible.

The pumps may not be used with jacks or hydraulic cylinders from other manufacturers.

The manufacturer/supplier shall not be liable for damage resulting from any other use. The risk is borne by the user in case of non-compliance with the proper use.

1.3 Safety and warning information

This manual contains warnings of various severities as described below.



DANGER

Indicates an imminent danger that could result in serious personal injury or death.



WARNING

Indicates a potentially hazardous situation that could result in serious bodily injuries.



CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation that could result in minor injuries.



NOTE

Indicates a potentially hazardous situation that can lead to property damage.

1.4 General information

Only qualified, competent operating personnel may transport, install, operate and maintain the pumps.

Qualified personnel must be regularly trained in how to work with the pumps by the operating company.

The operating instructions must be read and understood by operating personnel. All named safety and warning information must be observed. Country-specific regulations as well as operating and safety regulations must be complied with.

The operating instructions must be available at the device at all times. When the device is transferred to third parties, these operating instructions must also be provided.

The pumps may only be used if they are in technically perfect condition. For this purpose, the device must be inspected for possible damage; see page 37.

The floor space of the pump must be level, clean, horizontal and slip-proof.

We reserve the right to make technical modifications in order to improve the function and quality.

1.5 Personal protective equipment

Operating personnel must wear appropriate personal protective equipment during all work.



Protective clothing



Safety helmet



Safety goggles



Safety gloves



Safety shoes

1.6 Means of representation

> Operating instructions



Indicates important information and tips on how to work with the device.

2. Technical data

Manual hydraulic pump JP 26

Working pressure	bar	520
Connections	Pieces	2
Dimensions LxBxH	mm	770x170x169
Weight	kg	13
Tank volume/usable	Litres	2.1/2.0

Electrical central pump JPE 30 NVR

Working pressure	bar	520
Connections	Pieces	2
Dimensions LxBxH	mm	680x330x600
Weight	kg	38
Tank volume/usable	Litres	7.6/4.8

Electrical central pump JPE 30/4 NVR

Working pressure	bar	520
Connections	Pieces	4
Dimensions LxBxH	mm	680x330x600
Weight	kg	41
Tank volume/usable	Litres	7.6/4.8

Electrical central pump JPE 55 NVR

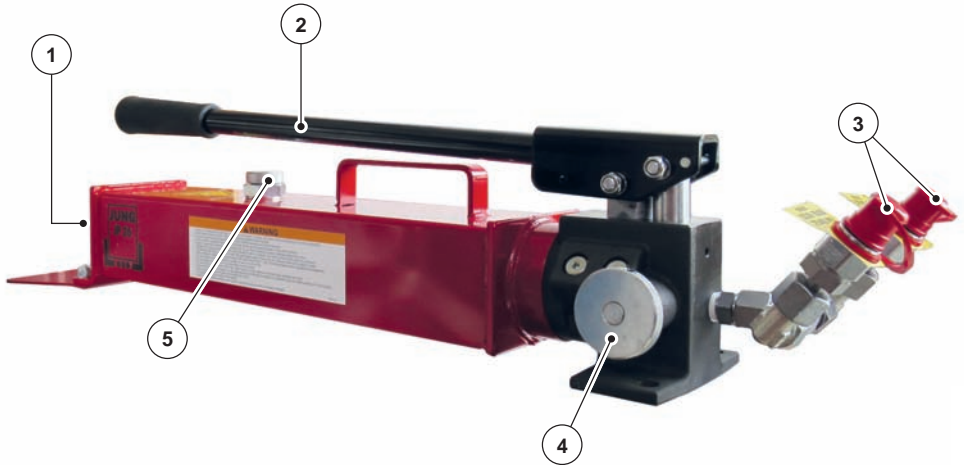
Working pressure	bar	520
Connections	Pieces	2
Dimensions LxBxH	mm	680x330x600
Weight	kg	40
Tank volume/usable	Litres	9.5/8.4

Air-hydraulic pump JPL 15

Working pressure (adjustable)	bar	0-700
Oil flow rate, without load	litres/minute	1.07
Oil flow rate with load	litres/minute	0.18
Connections	Pieces	2
Dimensions LxBxH	mm	380x136x185
Weight	kg	9
Tank volume/usable	Litres	1.5/1.5
Compressed air connection	bar	6-14

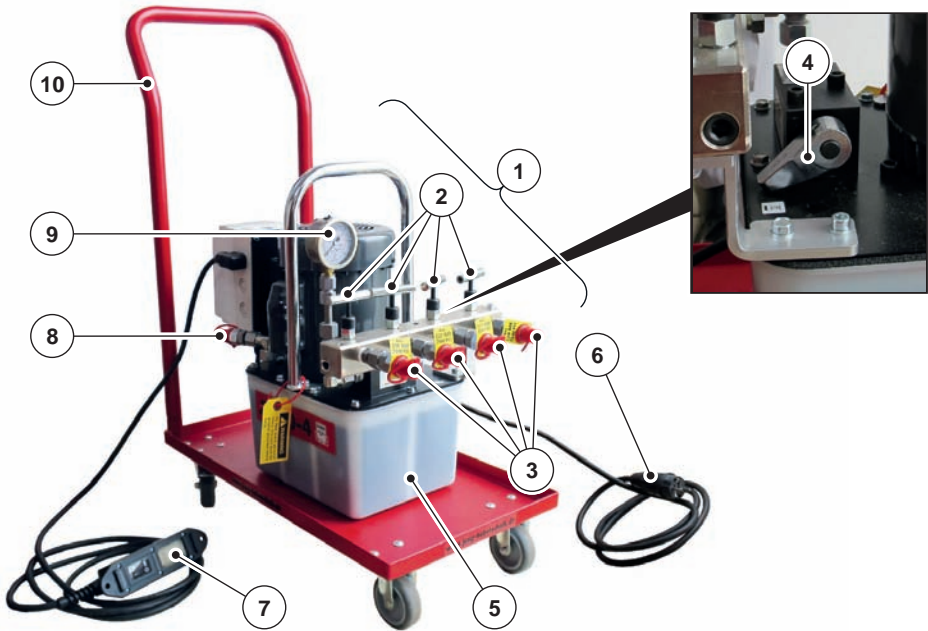
3. Overview

3.1 Manual hydraulic pump JP 26



Item number	Designation
1	Tank
2	Pump lever
3	Connection (2x)
4	Lowering screw
5	Oil filling screw/venting valve

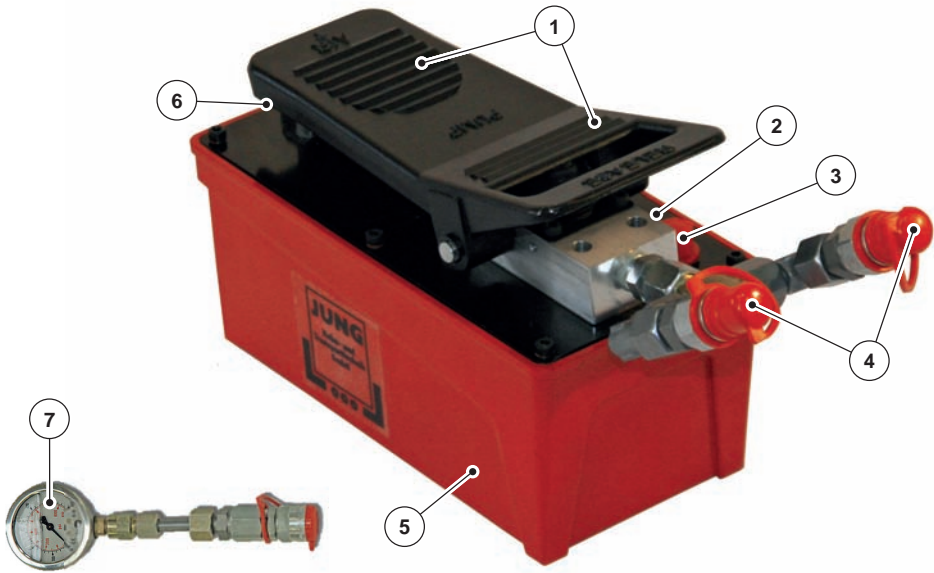
3.2 Electrical central pump JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR



Item number	Designation
1	Pump unit
2	Needle valves
3	Connections
4	Drain valve
5	Tank
6	Mains plug
7	Remote control
8	Return (no function)
9	Pressure gauge
10	Transport cart

The pump is permanently mounted to the transport cart.

3.3 Air-hydraulic pump JPL 15



Item number	Designation
1	Lift/lower foot switch
2	Pressure setter
3	Oil filling screw
4	Connections
5	Tank
6	Compressed air connection
7	Attachment pressure gauge*

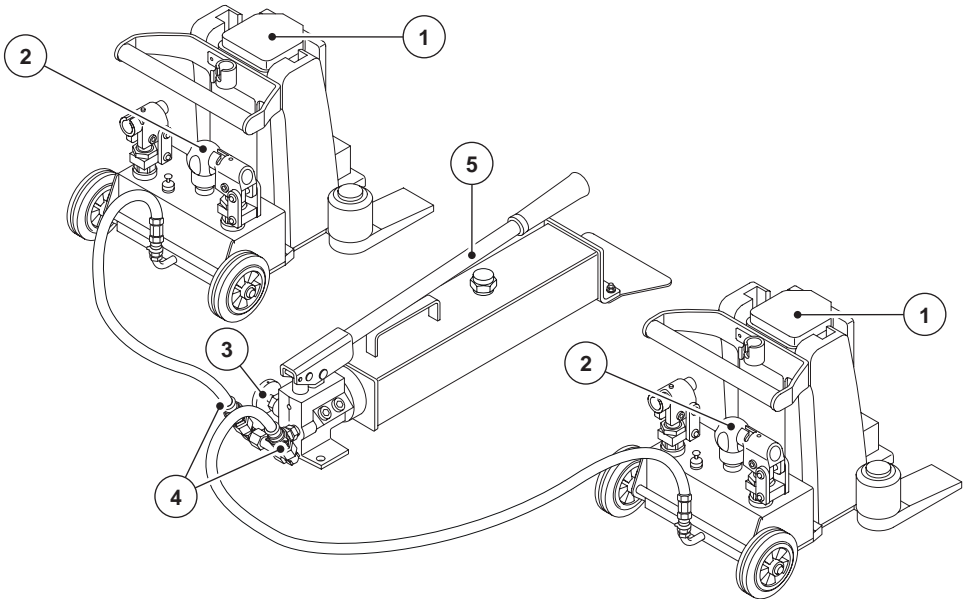
*Accessory

3.4 Suitable jacks for manual and air-hydraulic pumps

Jacks	JP 26	JPL 15
JH 6 G plus	2x	2x
JH 10 G plus / G plus ku / G plus EX	2x	2x
JH 15 G plus / G plus EX	2x	2x
JH 20 G plus / G plus EX	2x	2x
JH 30 G plus EX	1x	1x
JHS 5	2x	2x
JHS 10	2x	2x
JHS 10 ku	2x	2x

4. Operation

4.1 Manual hydraulic pump JP 26



WARNING

If multiple jacks are connected, make sure that the load is lifted/lowered evenly. There is a danger of tipping. Injuries might occur.



CAUTION

Only connect and shut off hydraulic hoses on depressurized jacks and pumps. Not under load / in working position.

Lifting the load

- > Close the draining screws (2) of the jacks and the draining screw (3) of the pump in the clockwise direction.
- > Connect pump to the jacks.
- > Lift the load using the pump lever (5) of the hydraulic pump.

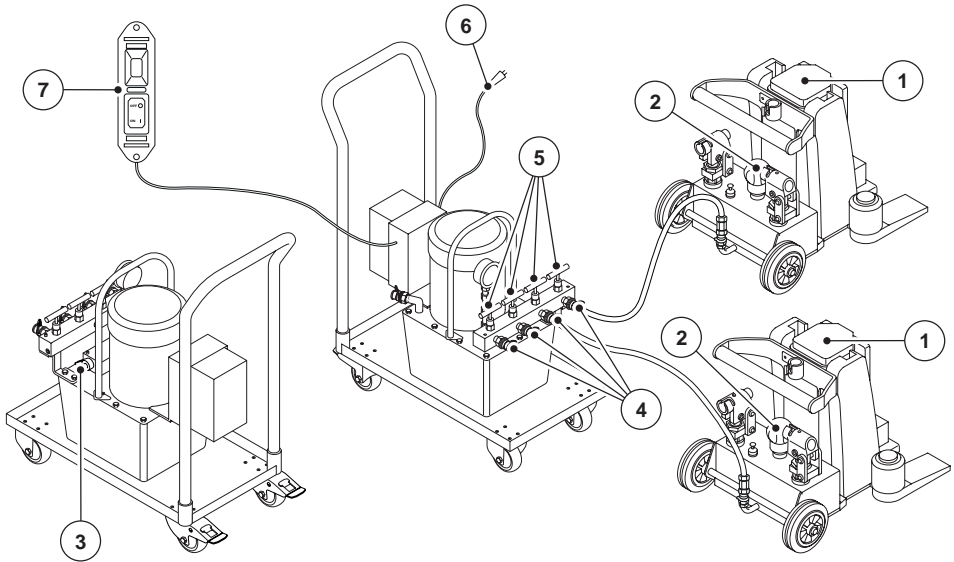
WARNING

The lowering operation is only performed using the connected pump. The draining screws of the lifting devices must remain closed.

Lowering the load

- > Open the draining screw (3) of the pump slowly in the counterclockwise direction.
- > After the lowering operation, close the draining screw (3) again.

4.2 Electrical central pump JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR



WARNING

If multiple jacks are connected, make sure that the load is lifted/lowered evenly. There is a danger of tipping. Injuries might occur.



CAUTION

Work on the central pump only when it is de-energized and unplugged.

CAUTION

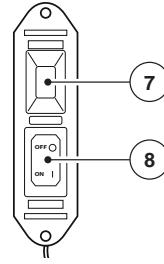
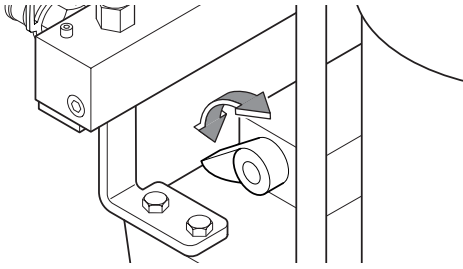
Only connect and shut off hydraulic hoses on depressurized jacks and pumps. Not under load / in working position.

NOTE

The needle valves are for regulating the amount of oil to the jack, but not the oil pressure.

Connecting the jacks

- > Close the draining screws (2) of the jacks in the clockwise direction.
- > Draining valve (3) of the electrical central pump again.



- > Draining valve
 - Close draining valve by turning in the clockwise direction.
 - Open the draining valve by turning in the counter clockwise direction.
- > Close needle valves (5) in the clockwise direction.
- > Connect jacks (1) to the connections (4) of the electrical central pump.
- > Plug the mains plug (6) of the central pump into a suitable socket (230 V/50 Hz).

Perform the following described procedure on all jacks in succession.

Aligning the jacks



Perform the following described procedure on all jacks in succession.

- > Open the corresponding needle valve (5).
- > Move the jacks individually via remote control (7) against the load until a minimum pressure is indicated on the pressure gauge.
- > Indicating label (8)
 - "ON": The remote control is switched on.
 - "OFF": The remote control is switched off.
- > (7) key
 - Tap: The load is lifted by a small amount.
 - Hold: The load is lifted.
 - Release: Stops the lifting operation.

- > Open the used needle valves.

Lifting the load

- > Lift the load via remote control (7).

Lowering the load



The amount of oil to the jack is dosed by opening and closing the needle valves (5).



WARNING

The lowering operation is only performed using the connected pump. The draining screws of the lifting devices must remain closed.



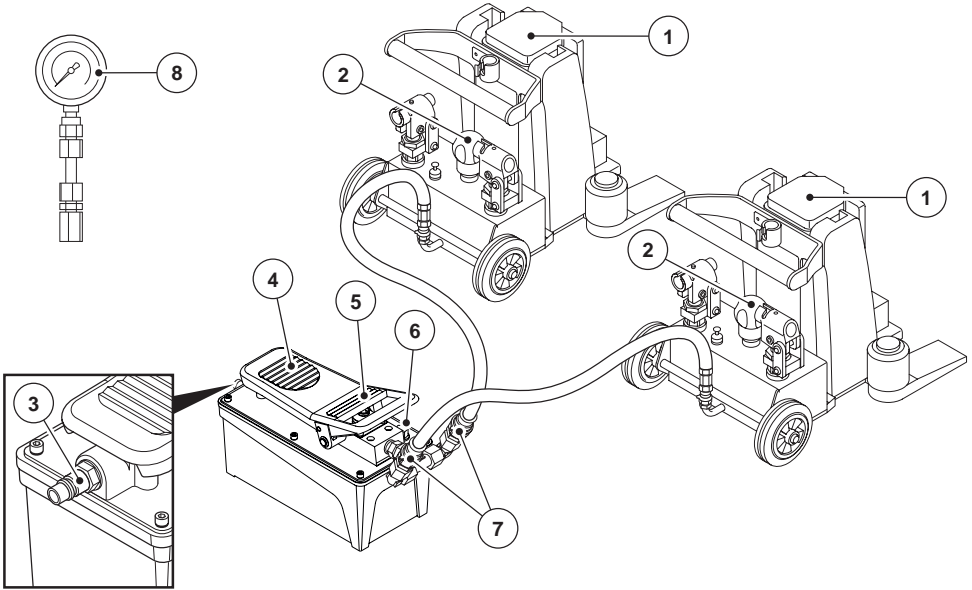
WARNING

Never open all needle valves completely.

The electrical central pump is switched off.

- > Close all needle valves (4).
- > Open the draining valve (3) on the electrical central pump in the clockwise direction.
- > Slowly open the corresponding needle valves (4) for regulating the lowering speed.
- > After the lowering operation, close the draining valve (3) and the needle valves.

4.3 Air-hydraulic pump JPL 15



WARNING

If multiple jacks are connected, make sure that the load is lifted/lowered evenly. There is a danger of tipping. Injuries might occur.



CAUTION

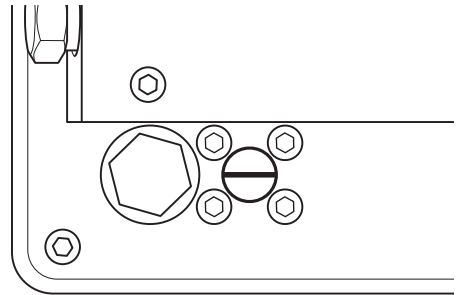
Only connect and shut off hydraulic hoses on depressurized jacks and pumps. Not under load / in working position.

Setting the working pressure

> Connect the compressed air hose to the compressed air connection (3).

> Connect the pressure gauge (8) to the connections (7).

> Press the foot switch (4), read off the working pressure from the pressure gauge (8) and set the desired pressure via the pressure adjusting screw (6).



> Set the working pressure by turning the adjusting screw

- Increase pressure: Turn in clockwise direction
- Reduce pressure: Turn in counterclockwise direction

> Then actuate the foot switch (5) to relieve pressure.

Lifting the load

- > Close the draining screws (2) of the jacks in the clockwise direction (1).
- > Connect the compressed air hose to the compressed air connection (3).
- > Connect the jack (1) to connections (7).
- > Lift the load by stepping on the foot switch (4).

Lowering the load

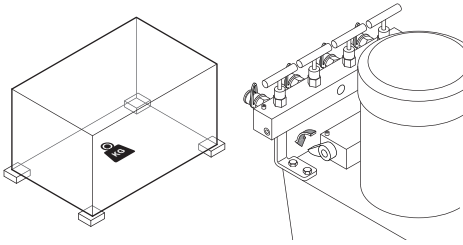


WARNING

The lowering operation is only performed using the connected pump. The draining screws of the lifting devices must remain closed.

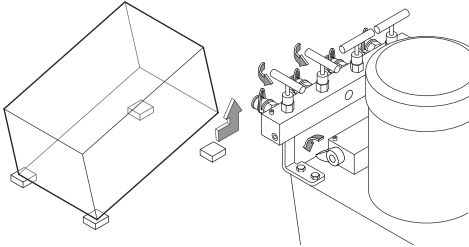
- > Lower the load by slowly stepping on the foot switch (5).

4.4 Lifting/lowering in pendulum mode



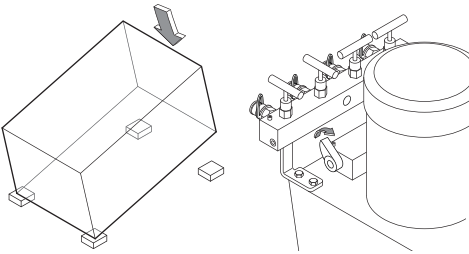
1. Original position when lifting operation is started:
All needle valves and the draining valve are closed.

Only possible for centred centre of gravity.

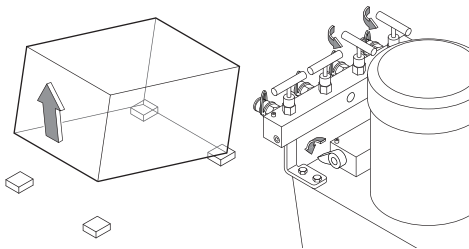


2. Lift the first side: Open the needle valves of the two jacks on the same side on the electric pump and actuate the remote control. While doing so, monitor the pressure on the pressure gauge.

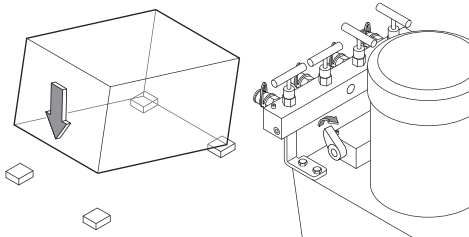
Lift the object to be lifted in order to be able to put a suitable support underneath it.



3. Slowly open the draining valve on the electric pump and lower the object to be lifted on the supports. Then close the two open needle valves and the draining valve on the electric pump again.



4. Lift the second side: Open the needle valves of the two jacks on the opposite side and actuate the remote control. While doing so, monitor the pressure on the pressure gauge. See step 2.



5. Slowly open the draining valve on the electric pump and lower the object to be lifted on the supports. Then close the two open needle valves and the draining valve on the electric pump again.

5. Problems and solutions

Problem	Possible cause	Solution
The jack extension movement does not occur.	Overload conditions The draining valve is not closed.	Remedy the overload conditions. Make sure that the draining valve is closed.
The system does not hold the pressure when the mechanism is working.	Overload conditions The lowering valve is not completely closed.	Remedy the overload conditions. Make sure that the draining valve is closed.
	Hydraulic unit malfunction.	Contact the Service department.
The cylinder no longer retracts (oil not returned to the pump).	Connector malfunction, damaged mechanism. Overfilled tank	Secure the load using appropriate means. Open the lowering valve, relieve pressure in the pump and hose, remove the connector and/or jack, and drain the oil into an appropriate container until the right level has been reached.
Low power.	Hydraulic oil level low. Air in the system.	Make sure that the fluid level is correct. Make sure that the venting screw pin is positioned so that the air exchange from the tank works correctly.

6. Care and maintenance



NOTE

According to DGUV regulation 68, you, as the owner of these devices, are responsible for the annual maintenance and inspection of your pumps.



WARNING

There is a risk of injury when maintaining the pump. Always wear personal protective equipment; otherwise injuries may occur.



It is recommended to use hydraulic oil of quality HLP 46 or an equivalent oil.

6.1 Maintenance



NOTE

High-pressure hoses age with time. The hoses included in delivery should be exchanged after 5 years for safety reasons.

Check the hydraulic hoses and connections for damage and leaks. Only replace damaged parts with spare parts from JUNG.

6.2 Filling hydraulic oil

- > Set up hydraulic pump so that it is level and horizontal.
- > Screw out the oil filling screw.
- > Using a funnel, fill the tank up to 10 mm below the top edge of the filling opening.
- > Screw in oil filling screw.



It is recommended to change the hydraulic oil once a year.

6.3 Greasing the bearings



NOTE

Regularly grease the bearings since they are subjected to strong friction forces. Use commercially available high-performance bearing grease.

- > Use a brush to grease all bearings.
- > Grease the moving parts of pumps at least twice a year.

6.4 Service and repair

If desired and on request, the company JUNG GmbH can perform annual maintenance on the pumps at a fixed price.

Necessary repairs are carried out by JUNG according to a cost estimate, at short notice and at a reasonable price. Contact details can be found on the back of the operating instructions.

7. Warranty

You will receive a five-year warranty for all devices, provided the respective conditions and regular maintenance are observed. Making changes to the device during the warranty will void the warranty, unless the manufacturer has given you written permission to do so.

8. Declaration of incorporation

Declaration of incorporation

Name of the manufacturer: JUNG Hebe- und Transporttechnik GmbH
 Manufacturer address: Biegelwiesenstrasse 5-7, D - 71334 Waiblingen
 Phone.: 07151/30393-0
 Fax: 07151/30393-19
 Internet: www.jung-hebetechnik.de

Equipment types: Central pumps

- Manual hand pump JP 26
- Electric central pump JPE 30 NVR
- Electric central pump JPE 30/4 NVR
- Electric central pump JPE 55 NVR
- Air-hydraulic foot pump JPL 15

Applying the directives of the EC Council: 2006/42/EC

We hereby declare that the design of the above devices (execution type), make JUNG, is intended for connection of a machine to other machines, and that their startup is prohibited until it has been ensured that the machine to be connected with the above-mentioned device (execution type) complies with the following provisions:

Applied harmonized standards, particularly DIN EN ISO 12100:2010.

Waiblingen 23.09.2019

Location

Date

Hart-Heinz Jung

JUNG Hebe- und Transporttechnik GmbH

Documentation representative: Matthias Eichel, Quality Management Officer

Índice de contenido

1. Descripción	40
1.1 Utilización conforme a lo prescrito	40
1.2 Utilización no conforme a lo prescrito	40
1.3 Indicación de seguridad y advertencia	40
1.4 Indicaciones generales	41
1.5 Equipamiento de protección personal	41
1.6 Medios de representación	41
2. Datos técnicos	42
3. Cuadro sinóptico	43
3.1 Bomba hidráulica manual JP 26	43
3.2 Bomba central eléctrica JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR	44
3.3 Bomba hidroneumática JPL 15	45
3.4 Aparatos de elevación adecuados para una bomba manual / hidroneumática	46
4. Manejo	47
4.1 Bomba hidráulica manual JP 26	47
4.2 Bomba central eléctrica JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR	48
4.3 Bomba hidroneumática JPL 15	50
4.4 Elevar/ Bajar en servicio pendular	52
5. Problemas y soluciones	53
6. Cuidado y mantenimiento	54
6.1 Mantenimiento	54
6.2 Llenar aceite hidráulico	54
6.3 Engrasar cojinetes	54
6.4 Servicio y reparación	54
7. Garantía	55
8. Aclaración de montaje	56

1. Descripción

Las presentes Instrucciones de servicio describen las bombas JPE 30 NVR, JPE 30/4 NVR, JPE 55 NVR y JP 26, JPL 15.

1.1 Utilización conforme a lo prescrito

Las bombas están destinadas para la conexión a aparatos hidráulicos de elevación de la empresa JUNG GmbH.

1.2 Utilización no conforme a lo prescrito

Una utilización de las bombas diferente al descrito en "Utilización conforme a lo prescrito" es inadmisibles.

Las bombas no pueden utilizarse con aparatos de elevación o cilindros hidráulicos de otros fabricantes.

El fabricante / suministrador no se hace responsable de los daños generados por otra utilización. En caso de la inobservancia del uso conforme a lo prescrito, el riesgo es asumido por el propio usuario.

1.3 Indicación de seguridad y advertencia

Estas instrucciones contienen indicaciones de advertencia de diferentes niveles de gravedad que se describen a continuación.



PELIGRO

Indica un peligro inminente que puede provocar lesiones corporales graves o la muerte.



ADVERTENCIA

Indica una situación potencialmente peligrosa que puede provocar lesiones corporales graves.



ATENCIÓN

Indica una situación potencialmente peligrosa que puede provocar lesiones leves.



INDICACIÓN

Indica una situación potencialmente peligrosa que puede provocar daños materiales.

1.4 Indicaciones generales

Solamente operadores calificados y capacitados pueden transportar, instalar, manejar y reparar las bombas.

El explotador debe capacitar los operadores regularmente en el manejo de las bombas.

Los operadores deben leer y comprender las Instrucciones de servicio. Deben observarse todas las indicaciones de seguridad y advertencia mencionadas. Deben observarse las prescripciones nacionales, así como las normas de funcionamiento y de seguridad.

Las instrucciones de servicio deben estar siempre a disposición en el aparato. En la entrega del aparato a terceros, deben entregarse estas instrucciones de servicio.

Las bombas pueden utilizarse solamente en perfecto estado técnico. Para ello debe controlarse el aparato en cuanto a posibles daños, ver Página 55.

La superficie ocupada por la bomba debe ser plana, limpia, horizontal y antideslizante.

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas con el objeto de mejorar el funcionamiento y la calidad.

1.5 Equipamiento de protección personal

En todos los trabajos los operadores deben utilizar un equipamiento personal de protección.



Ropa de protección



Casco de seguridad



Gafas de protección



Guantes de seguridad



Zapatos de seguridad

1.6 Medios de representación

> Instrucción de actuación



Se usa para indicar una información importante y consejos para el manejo del aparato.

2. Datos técnicos

Bomba hidráulica manual JP 26

Presión de servicio	bares	520
Conexiones	Unid.	2
Dimensiones LxAxH	mm	770x170x169
Peso	kg	13
Volumen del depósito / útil	Litros	2,1/2,0

Bomba central eléctrica JPE 30 NVR

Presión de servicio	bares	520
Conexiones	Unid.	2
Dimensiones LxAxH	mm	680x330x600
Peso	kg	38
Volumen del depósito / útil	Litros	7,6/4,8

Bomba central eléctrica JPE 30/4 NVR

Presión de servicio	bares	520
Conexiones	Unid.	4
Dimensiones LxAxH	mm	680x330x600
Peso	kg	41
Volumen del depósito / útil	Litros	7,6/4,8

Bomba central eléctrica JPE 55 NVR

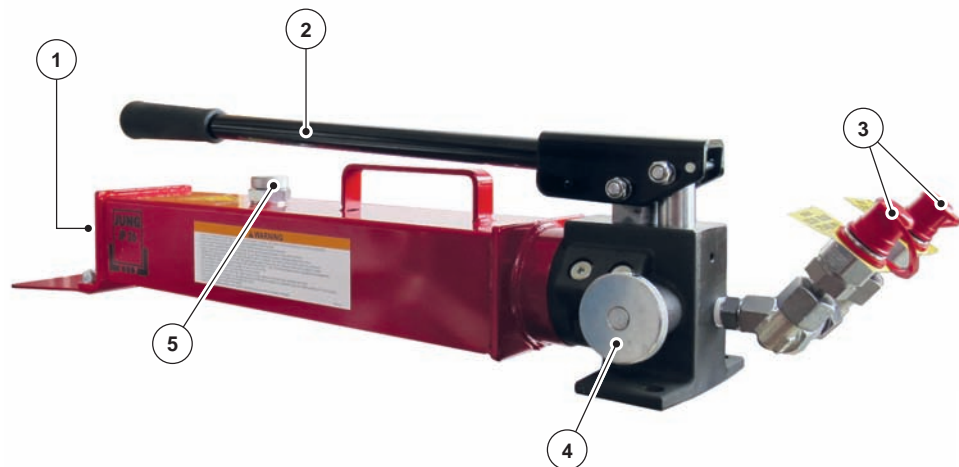
Presión de servicio	bares	520
Conexiones	Unid.	2
Dimensiones LxAxH	mm	680x330x600
Peso	kg	40
Volumen del depósito / útil	Litros	9,5/8,4

Bomba hidroneumática JPL 15

Presión de trabajo (ajustable)	bares	0-700
Caudal de aceite sin carga	Litros/minuto	1,07
Caudal de aceite con carga	Litros/minuto	0,18
Conexiones	Unid.	2
Dimensiones LxAxH	mm	380x136x185
Peso	kg	9
Volumen del depósito / útil	Litros	1,5/1,5
Conexión de aire comprimido	bares	6-14

3. Cuadro sinóptico

3.1 Bomba hidráulica manual JP 26



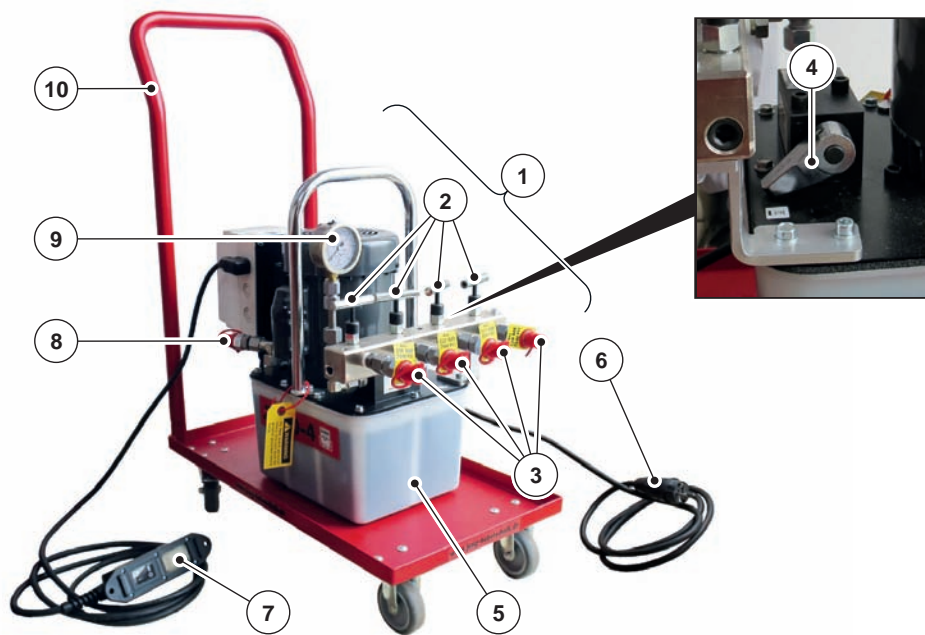
Español

Número de posición

Denominación

1	Depósito
2	Palanca de bombeo
3	Conexión (2 Unid.)
4	Tornillo de purga
5	Tornillo de llenado de aceite/Válvula de purga de aire

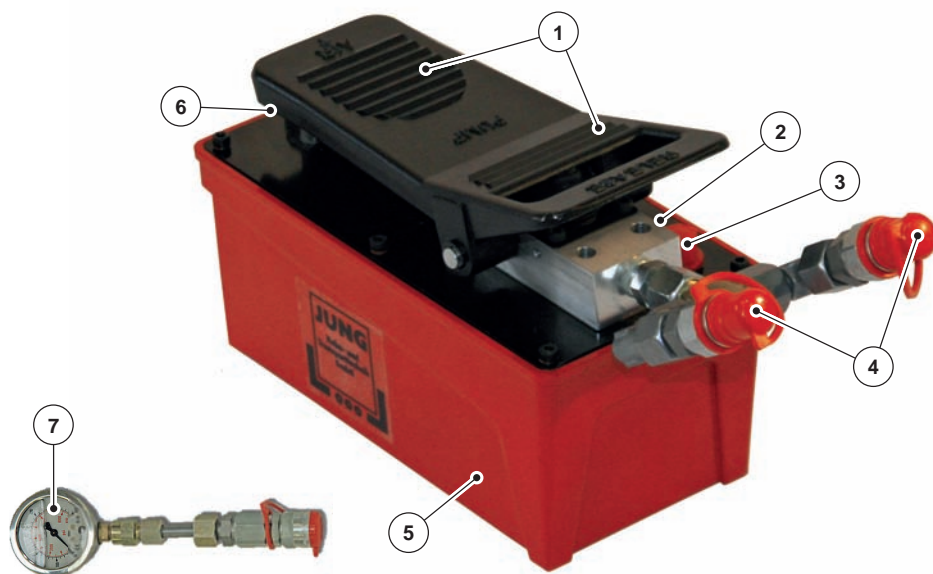
3.2 Bomba central eléctrica JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR



Número de posición	Denominación
1	Unidad de bombas
2	Válvulas de aguja
3	Conexiones
4	Válvula de purga
5	Depósito
6	Enchufe
7	Mando a distancia
8	Retorno (sin función)
9	Manómetro
10	Carro transportador

La bomba está montada de manera fija al carro transportador.

3.3 Bomba hidroneumática JPL 15



Número de posición

Denominación

1	Pedal elevar/bajar
2	Ajustador de presión
3	Tornillo de llenado de aceite
4	Conexiones
5	Depósito
6	Conexión de aire comprimido
7	Manómetro de encajar

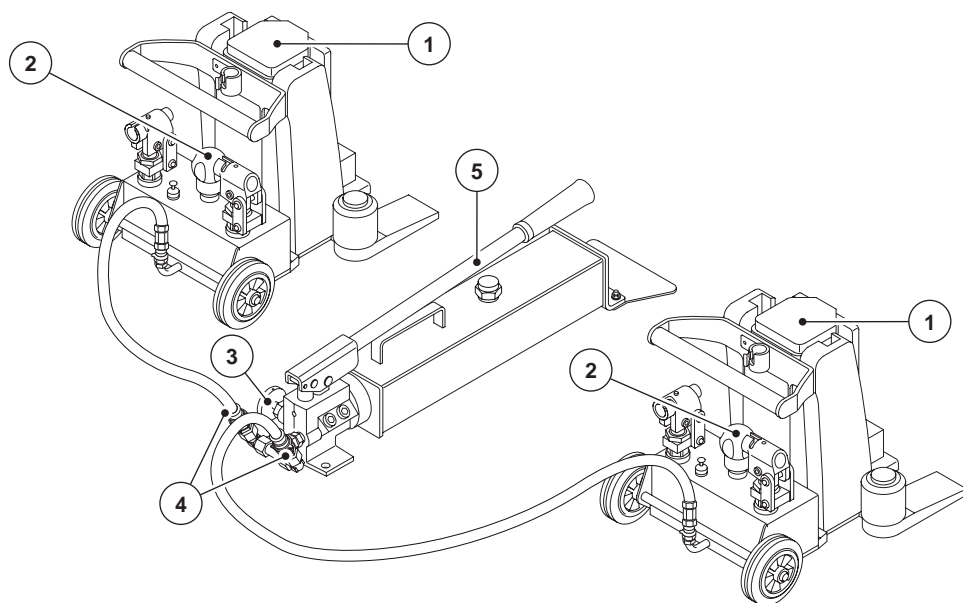
*Accesorios

3.4 Aparatos de elevación adecuados para una bomba manual / hidroneumática

Aparatos de elevación	JP 26	JPL 15
JH 6 G plus	2x	2x
JH 10 G plus / G plus ku / G plus EX	2x	2x
JH 15 G plus / G plus EX	2x	2x
JH 20 G plus / G plus EX	2x	2x
JH 30 G plus EX	1x	1x
JHS 5	2x	2x
JHS 10	2x	2x
JHS 10 ku	2x	2x

4. Manejo

4.1 Bomba hidráulica manual JP 26



ADVERTENCIA

En la conexión de varios aparatos de elevación debe tenerse en cuenta una distribución uniforme de carga para elevar/bajar. Existe peligro de vuelco. Pueden presentarse lesiones.



ATENCIÓN

Conectar y desconectar las mangueras hidráulicas solamente a aparatos de elevación y bomba solamente en estado exento de presión. No bajo carga o en posición de trabajo.

Elevación de la carga

- > Cerrar los Tornillos de purga (2) de los aparatos de elevación y el Tornillo de purga (3) de la bomba en sentido de las agujas del reloj.
- > Conectar la bomba a los aparatos de elevación.
- > Elevación de la carga por medio de la Palanca de bombeo (5) de la bomba hidráulica.



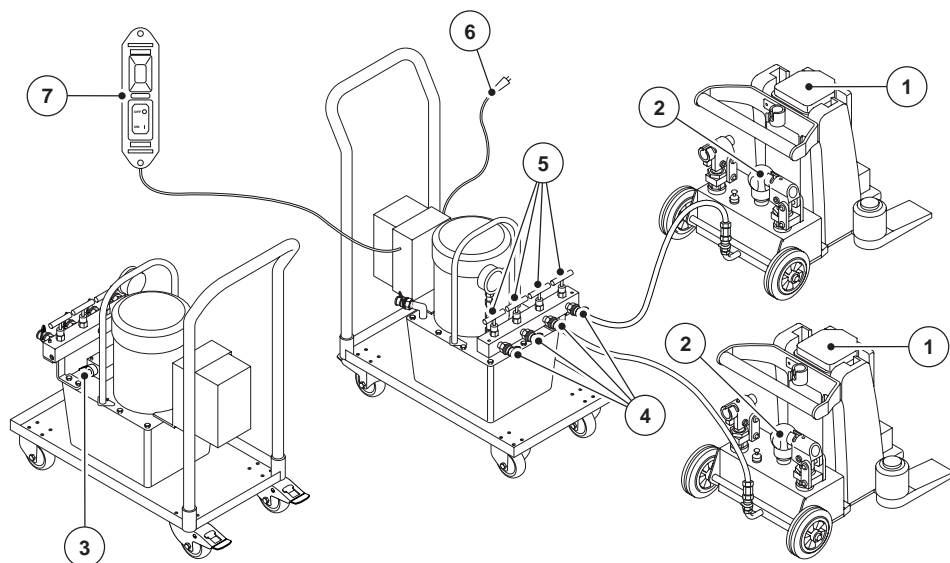
ADVERTENCIA

El descenso se realiza exclusivamente a través de la bomba conectada. Los tornillos de purga de los aparatos de elevación deben permanecer cerrados.

Descenso de la carga

- > Abrir lentamente el Tornillo de purga (3) de la bomba en sentido contrario a las agujas del reloj.
- > Después del descenso cerrar de nuevo el Tornillo de purga (3).

4.2 Bomba central eléctrica JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR



Español

ADVERTENCIA

En la conexión de varios aparatos de elevación debe tenerse en cuenta una distribución uniforme de carga para elevar/bajar. Existe peligro de vuelco. Pueden presentarse lesiones.



ATENCIÓN

Trabajar en la bomba central solamente en estado exento de corriente y desconectada.

ATENCIÓN

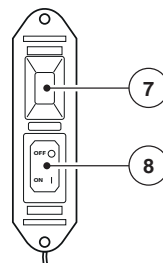
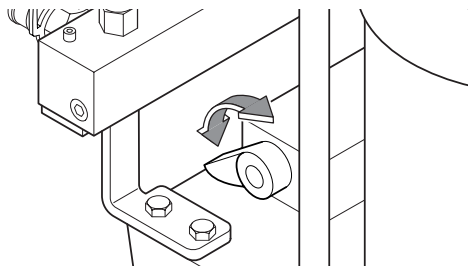
Conectar y desconectar las mangueras hidráulicas solamente a aparatos de elevación y bomba solamente en estado exento de presión. No bajo carga o en posición de trabajo.

INDICACIÓN

Las válvulas de aguja sirven para la regulación de la cantidad de aceite hacia el aparato de elevación, pero no de la presión de aceite.

Conexión de los aparatos de elevación

- > Cerrar los Tornillos de purga (2) de los aparatos de elevación en sentido de las agujas del reloj.
- > Cerrar Válvula de purga (3) de la bomba central eléctrica.



- > Válvula de purga
 - Cerrar la válvula de purga girando en sentido de las agujas del reloj.
 - Abrir la válvula de purga girando en sentido contrario a las agujas del reloj.
- > Cerrar las Válvulas de aguja (5) en sentido de las agujas del reloj.
- > Conectar los Aparatos de elevación (1) en las conexiones (4) de la bomba central eléctrica.
- > Conectar el Enchufe (6) de la bomba central en un tomacorriente apropiado (230 V/50 Hz).

- > Abrir las válvulas de aguja utilizadas.

Elevación de la carga

- > Elevar la carga por medio del Mando a distancia (7).

Descenso de la carga



Abriendo y cerrando las Válvulas de aguja (5) puede dosificarse la cantidad de aceite hacia el aparato de elevación.

Realizar la siguiente descripción para todos los aparatos de elevación uno tras otro.

Alineación de los aparatos de elevación



Realizar la siguiente descripción para todos los aparatos de elevación uno tras otro.

- > Abrir la válvula de aguja (5) respectiva.
- > Desplazar los aparatos de elevación uno por uno por medio del Mando a distancia (7) contra la carga, hasta que en el manómetro se indique presión mínima.
- > Rótulo indicador (8)
 - "ON": El Mando a distancia está conectado.
 - "OFF": El Mando a distancia está desconectado.
- > Tecla (7)
 - Tocar ligeramente: La carga se eleva brevemente.
 - Mantener oprimido: La carga se eleva.
 - Soltar: detiene la operación de elevación.



ADVERTENCIA

El descenso se realiza exclusivamente a través de la bomba conectada. Los tornillos de purga de los aparatos de elevación deben permanecer cerrados.



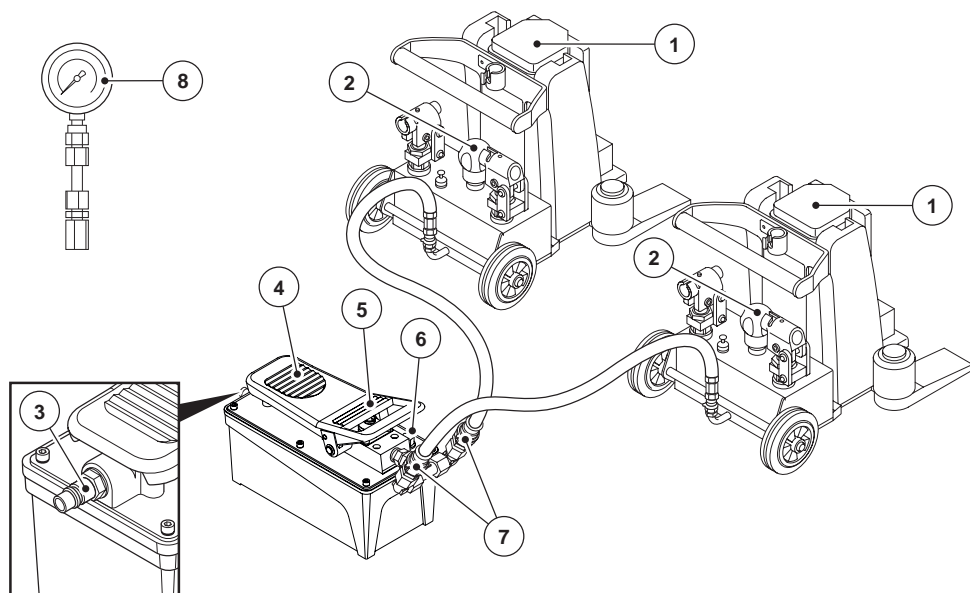
ADVERTENCIA

Nunca abra todas las válvulas de aguja completamente.

La bomba central eléctrica está desconectada.

- > Cerrar todas las Válvulas de aguja (4).
- > Abrir la Válvula de purga (3) en la bomba central eléctrica en sentido de las agujas del reloj.
- > Abrir lentamente las correspondientes Válvulas de aguja (4) para regular la velocidad de descenso.
- > Después del descenso cerrar la Válvula de purga (3) y las válvulas de aguja.

4.3 Bomba hidroneumática JPL 15



ADVERTENCIA

En la conexión de varios aparatos de elevación debe tenerse en cuenta una distribución uniforme de carga para elevar/bajar. Existe peligro de vuelco. Pueden presentarse lesiones.



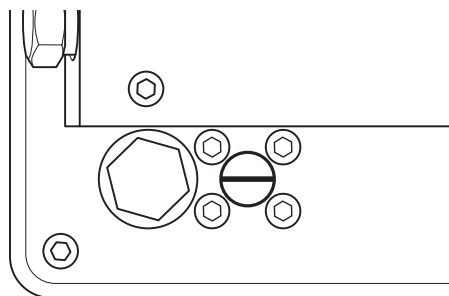
ATENCIÓN

Conectar y desconectar las mangueras hidráulicas solamente a aparatos de elevación y bomba solamente en estado exento de presión. No bajo carga o en posición de trabajo.

Ajustar la presión de trabajo

> Conectar la manguera de aire comprimido a la Conexión (3).

- > Conectar el manómetro (8) a una de las Conexiones (7).
- > Accionar el Pedal (4), leer la presión de trabajo en el Manómetro (8) y ajustar la presión deseada por medio del Tornillo de ajuste de presión (6).



- > Ajuste de la presión de trabajo girando el tornillo de ajuste
 - Elevar la presión: Giro en sentido de las agujas del reloj
 - Reducir la presión: Giro en sentido contrario a las agujas del reloj
- > A continuación, para aliviar la presión accionar el Pedal (5).

Elevación de la carga

- > Cerrar los Tornillos de purga (2) de los aparatos de elevación en sentido de las agujas del reloj (1).
- > Conectar la manguera de aire comprimido a la Conexión (3).
- > Conectar el Aparato de elevación (1) en la Conexión (7).
- > Elevar la carga accionando el Pedal (4).

Descenso de la carga

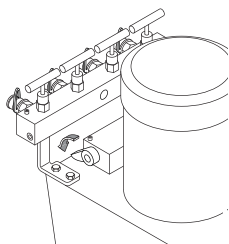
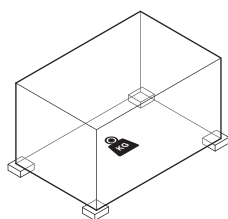


ADVERTENCIA

El descenso se realiza exclusivamente a través de la bomba conectada. Los tornillos de purga de los aparatos de elevación deben permanecer cerrados.

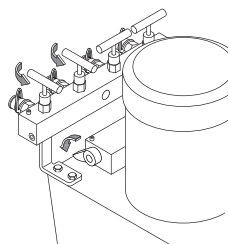
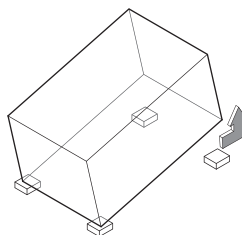
- > Bajar la carga accionando lentamente el Pedal (5).

4.4 Elevar/ Bajar en servicio pendular



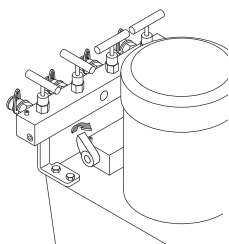
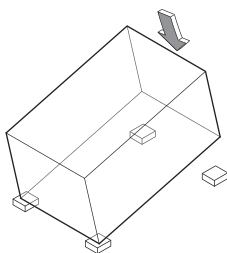
1. Posición inicial en el arranque de la operación de elevación: Todas las válvulas de aguja y la válvula de purga están cerradas.

Solamente es posible en el caso de centro de gravedad centrado.

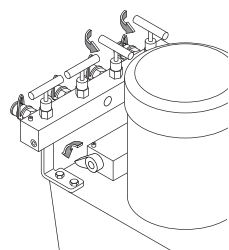
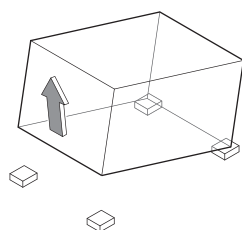


2. Elevar el primer lado: Abrir las válvulas de aguja de los dos aparatos de elevación situadas al mismo lado en la bomba eléctrica y accionar el mando a distancia. En ello observar la presión en el manómetro.

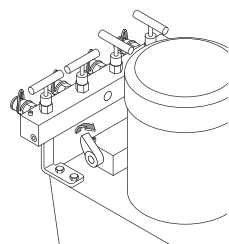
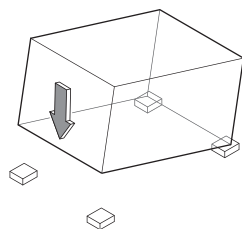
Elevar el producto hasta para poder colocar debajo medios apropiados.



3. Abrir lentamente la válvula de purga en la bomba eléctrica y depositar el Producto sobre los soportes. A continuación cerrar las dos válvulas de aguja abiertas y la válvula de purga en la bomba eléctrica.



4. Elevar el segundo lado: Abrir las válvulas de aguja de los dos aparatos de elevación al lado opuesto y accionar el mando a distancia. En ello observar la presión en el manómetro. Ver Paso 2.



5. Abrir lentamente la válvula de purga en la bomba eléctrica y depositar el Producto sobre los soportes. A continuación cerrar las dos válvulas de aguja abiertas y la válvula de purga en la bomba eléctrica.

5. Problemas y soluciones

Problema	Posible causa	Solución
La extensión, el movimiento del aparato de elevación no tiene lugar.	Condiciones de sobrecarga. La válvula de purga no está cerrada.	Eliminar las condiciones de sobrecarga. Asegúrese que la válvula de purga esté cerrada.
El sistema no soporta la presión con el dispositivo en funcionamiento.	Condiciones de sobrecarga. La válvula de purga no está completamente cerrada.	Eliminar las condiciones de sobrecarga. Asegúrese que la válvula de purga esté cerrada.
	Fallo de funcionamiento de la unidad hidráulica.	Ponerse en contacto con el departamento de servicio.
El cilindro no se retrae (ningún retorno del aceite a la bomba).	Fallo de funcionamiento de la pieza de unión, dispositivo deteriorado. Depósito demasiado lleno.	Asegurar la carga con medios apropiados. Abrir la válvula de purga, aliviar la presión en la bomba y en la manguera, retirar la pieza de unión y/o el aparato de elevación y vaciar aceite en un recipiente adecuado hasta alcanzar un nivel apropiado.
Baja potencia.	Bajo nivel del aceite hidráulico. Aire en el sistema.	Asegúrese que el nivel de líquido sea correcto. Asegúrese que el pasador del tornillo de purga de aire esté posicionado de forma que el intercambio de aire del depósito funcione correctamente.

6. Cuidado y mantenimiento



INDICACIÓN

Conforme a la disposición 68 del Seguro Social Alemán de Accidentes de Trabajo (DGUV), usted como propietario de estos aparatos es responsable del mantenimiento anual y control de sus bombas.



ADVERTENCIA

En el mantenimiento de la bomba existe peligro de lesiones. Lleve siempre su equipamiento personal de protección, de lo contrario se pueden presentar lesiones.



Se recomienda utilizar aceite hidráulico de calidad HLP 46 o equivalente.

6.1 Mantenimiento



INDICACIÓN

Las mangueras para alta presión están sometidas a un proceso de envejecimiento. Por razones de seguridad las mangueras suministradas deben cambiarse después de 5 años.

Controlar las mangueras hidráulicas y los empalmes en cuanto a deterioro y fugas. Reemplazar partes deterioradas solamente con repuestos marca JUNG.

6.2 Llenar aceite hidráulico

- > Instalar la bomba manual nivelada en posición horizontal.
- > Desatornillar el Tornillo de llenado de aceite.
- > Llenar el Depósito con la ayuda de un embudo hasta 10 mm por debajo del borde superior de la abertura de llenado.
- > Atornillar el Tornillo de llenado de aceite.



Se recomienda cambiar cada año el aceite hidráulico.

6.3 Engrasar cojinetes



INDICACIÓN

Engrasar periódicamente los cojinetes, puesto que allí actúan fuerzas de fricción fuertes. Para el engrase, utilizar grasa para cojinetes de alto rendimiento de uso comercial.

- > Utilizar un pincel para engrasar todos los cojinetes.
- > Engrasar al menos una vez al año las piezas móviles de las bombas.

6.4 Servicio y reparación

Si se desea, y sobre demanda, la empresa JUNG realiza un mantenimiento anual de las bombas a un precio fijo.

La empresa JUNG lleva a cabo las reparaciones necesarias, después de elaborar un presupuesto, a corto plazo y a un precio económico. Los datos de contacto los encontrará en la parte trasera de las instrucciones de servicio.

7. Garantía

Para todos los aparatos usted recibe 5 años de garantía observando las correspondientes condiciones y el mantenimiento regular. Una intervención en el aparato dentro del período de garantía la anula, excepto cuando el fabricante ha expedido la autorización escrita.

8. Aclaración de montaje

Aclaración de montaje

Nombre del fabricante: JUNG Hebe- und Transporttechnik GmbH
 Dirección del fabricante: Biegelwiesenstrasse 5-7, D - 71334 Waiblingen
 Tel.: 07151/30393-0
 Fax: 07151/30393-19
 Internet: www.jung-hebetechnik.de

Tipos de equipamiento: Bombas centrales

- Bomba de mano manual JP 26
- Bomba central eléctrica JPE 30 NVR
- Bomba central eléctrica JPE 30/4 NVR
- Bomba central eléctrica JPE 55 NVR
- Bomba de pedal hidroneumática JPL 15

Bajo la aplicación de las directivas del consejo CE: 2006/42/CE

Aquí declaramos que el tipo constructivo de los aparatos arriba mencionados (Tipo de ejecución), marca JUNG, está determinado para formar otra máquina en combinación con otras, y está prohibida su puesta en servicio hasta determinar que la máquina que debe acoplarse con el aparato arriba mencionado corresponde a las siguientes determinaciones:

Normas aplicadas armonizadas, en particular DIN EN ISO 12100:2010.

Waiblingen 23.09.2019

Lugar

Fecha

Hart-Heinz Jung

JUNG Hebe- und Transporttechnik GmbH

Representante autorizado para la documentación: Matthias Eichel, encargado de la gestión de calidad

Table des matières

1. Description	58†
1.1 Utilisation conforme à la destination	58
1.2 Utilisation non conforme à la destination	58
1.3 Consignes de sécurité et avertissements	58
1.4 Indications générales	59
1.5 Equipement de protection individuelle	59
1.6 Moyen de signalisation	59
2. Caractéristiques techniques	60
3. Vue d'ensemble	61
3.1 Pompe manuelle hydraulique JP 26	61
3.2 Pompe centrale électrique JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR	62
3.3 Pompe hydraupneumatique JPL 15	63
3.4 Appareils de levage adaptés aux pompe hydropneumatiques et manuelles	64
4. Commande	65
4.1 Pompe hydraulique manuelle JP 26	65
4.2 Pompe centrale électrique JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR	66
4.3 Pompe hydropneumatique JPL 15	68
4.4 Levage/abaissement en mode pendulaire	70
5. Problèmes et solutions	71
6. Entretien et maintenance	72
6.1 Maintenance	72
6.2 Remplir l'huile hydraulique	72
6.3 Graisser les paliers	72
6.4 Service et réparation	72
7. Garantie	73
8. Déclaration d'incorporation	74

1. Description

Le présent mode d'emploi décrit les pompes JPE 30 NVR, JPE 30/4 NVR, JPE 55 NVR et JP 26, JPL 15.

1.1 Utilisation conforme à la destination

Les pompes sont destinées au raccordement avec les appareils de levage hydrauliques de la société JUNG GmbH.

1.2 Utilisation non conforme à la destination

Une utilisation différente de « l'utilisation conforme » décrite est interdite.

Les pompes ne doivent pas être utilisées avec des appareils de levage ou des vérins hydrauliques d'autres fabricants.

Le fabricant / fournisseur décline toute responsabilité en cas de dommages engendrés par une utilisation non conforme. En cas de non respect de l'utilisation conforme, l'utilisateur supportera seul le risque.

1.3 Consignes de sécurité et avertissements

Le présent mode d'emploi contient des avertissements de différents niveaux, décrits ci-après.



DANGER

Signale un danger imminent susceptible de provoquer des blessures graves à mortelles.



ATTENTION

Signale une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer des blessures graves.



VORSICHT

Signale une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer des blessures légères.



REMARQUE

Signale une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer des dégâts matériels.

1.4 Indications générales

Seul le personnel opérateur compétent et qualifié peut transporter, installer, utiliser et entretenir les pompes.

Le personnel qualifié doit être régulièrement formé à la manipulation des pompes par l'opérateur

Ce mode d'emploi doit être lu et compris par le personnel opérateur. Toutes les consignes de sécurité et avertissements mentionnés dans ce mode d'emploi doivent impérativement être respectés. Les dispositions spécifiques du pays ainsi que les consignes d'exploitation et de sécurité doivent être respectées.

Le mode d'emploi doit toujours rester accessible sur l'appareil. En cas de revente de l'appareil à un tiers, ce mode d'emploi doit être remis à l'acheteur.

Les pompes ne doivent être utilisées que dans un état irréprochable. Il convient par conséquent de contrôler l'état de l'appareil, voir page 73.

La base de la pompe doit être plane, propre, horizontale et antidérapante.

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques en vue d'améliorer le fonctionnement et la qualité.

1.5 Equipement de protection individuelle

Le personnel opérateur doit porter un EPI adapté pour tous les travaux.



Vêtements de protection



Casque de sécurité



Lunettes de protection



Gants de sécurité



Chaussures de sécurité

1.6 Moyen de signalisation

> Instruction d'opération



Signale une information et des conseils importants concernant la manipulation de l'appareil.

2. Caractéristiques techniques

Pompe hydraulique manuelle JP 26

Pression de travail	bar	520
Connexions	pièce	2
Dimensions LxlxH	mm	770 x 170 x 169
Poids	kg	13
Volume du réservoir / utilisable	litre	2,1/2,0

Pompe centrale électrique JPE 30 NVR

Pression de travail	bar	520
Connexions	pièce	2
Dimensions LxlxH	mm	680 x 330 x 600
Poids	kg	38
Volume du réservoir / utilisable	litre	7,6/4,8

Pompe centrale électrique JPE 30/4 NVR

Pression de travail	bar	520
Connexions	pièce	4
Dimensions LxlxH	mm	680 x 330 x 600
Poids	kg	41
Volume du réservoir / utilisable	litre	7,6/4,8

Pompe centrale électrique JPE 55 NVR

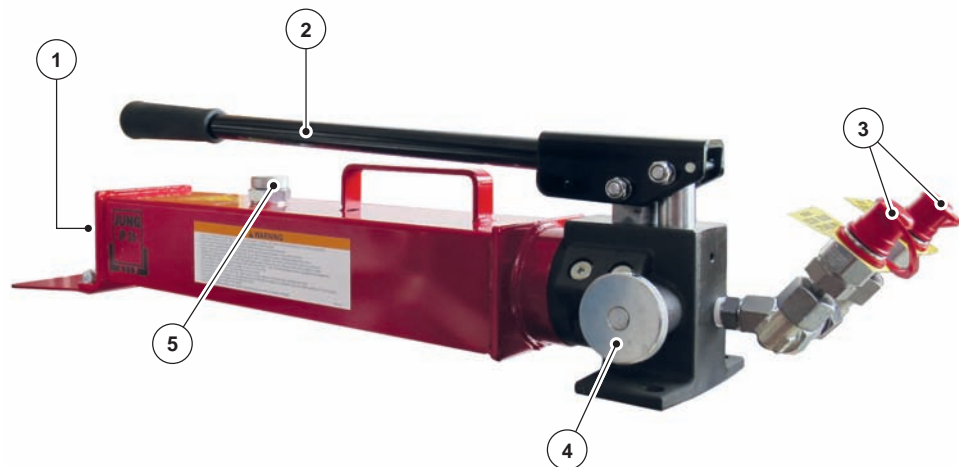
Pression de travail	bar	520
Connexions	pièce	2
Dimensions LxlxH	mm	680 x 330 x 600
Poids	kg	40
Volume du réservoir / utilisable	litre	9,5/8,4

Pompe hydropneumatique JPL 15

Pression de travail (réglable)	bar	0-700
Débit d'huile sans charge	Litre/minute	1,07
Débit d'huile avec charge	Litre/minute	0,18
Connexions	pièce	2
Dimensions LxlxH	mm	380 x 136 x 185
Poids	kg	9
Volume du réservoir / utilisable	litre	1,5/1,5
Raccordement pneumatique	bar	6-14

3. Vue d'ensemble

3.1 Pompe manuelle hydraulique JP 26

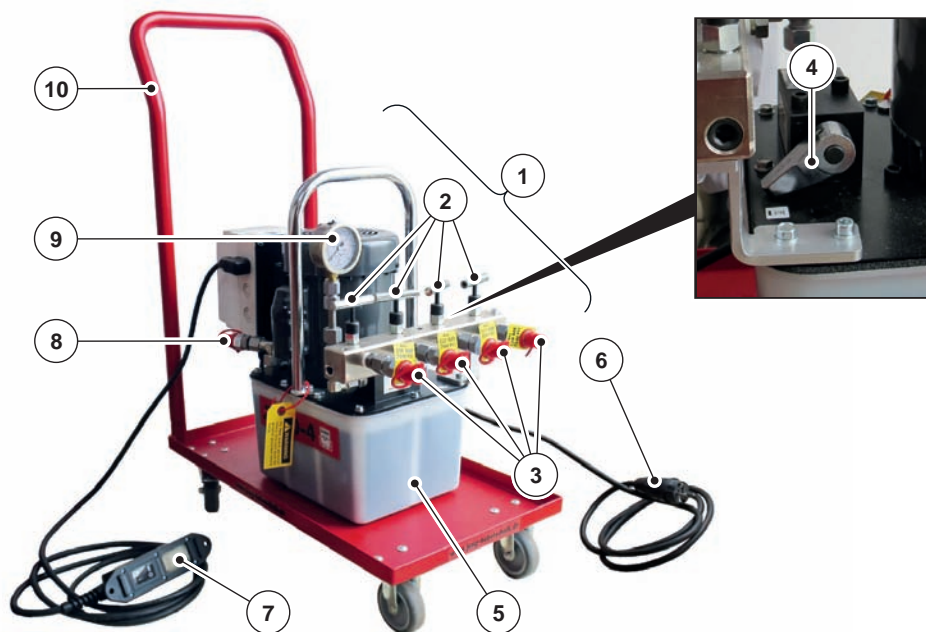


Numéro de position

Désignation

1	Réservoir
2	levier de pompe
3	Raccord (2 pièces)
4	vis de décharge
5	Bouchon de remplissage d'huile/clapet de dépression

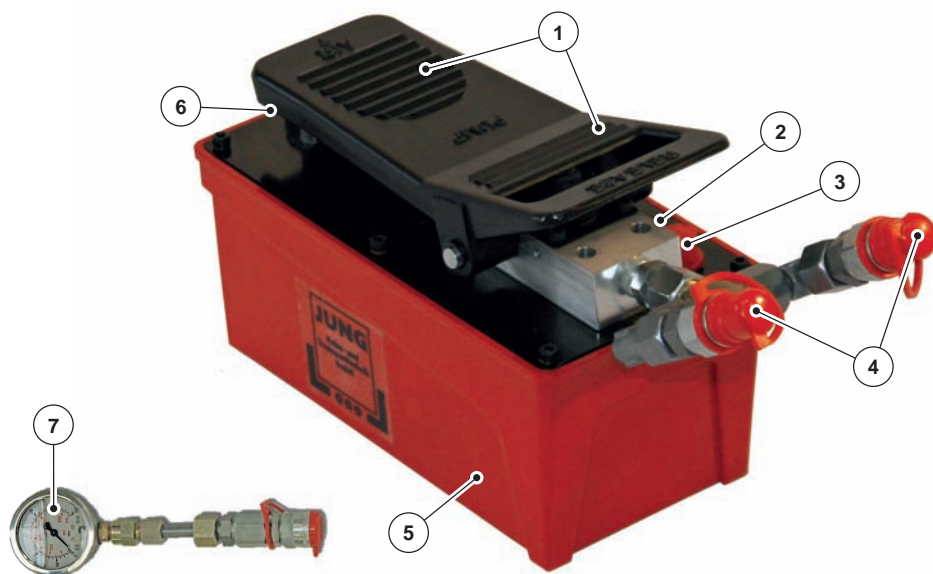
3.2 Pompe centrale électrique JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR



Numéro de position	Désignation
1	Unité de pompe
2	Valve à pointeau
3	Connexions
4	Soupape de décharge
5	Réservoir
6	Prise secteur
7	Télécommande
8	Retour (sans fonction)
9	Manomètre
10	Chariot de transport

La pompe est montée fixée sur le chariot de transport.

3.3 Pompe hydraupneumatique JPL 15



Numéro de position	Désignation
1	Relever/abaisser la pédale
2	Régulateur de pression
3	Vis de remplissage d'huile
4	Connexions
5	Réservoir
6	Raccordement pneumatique
7	Manomètre emboîtable*

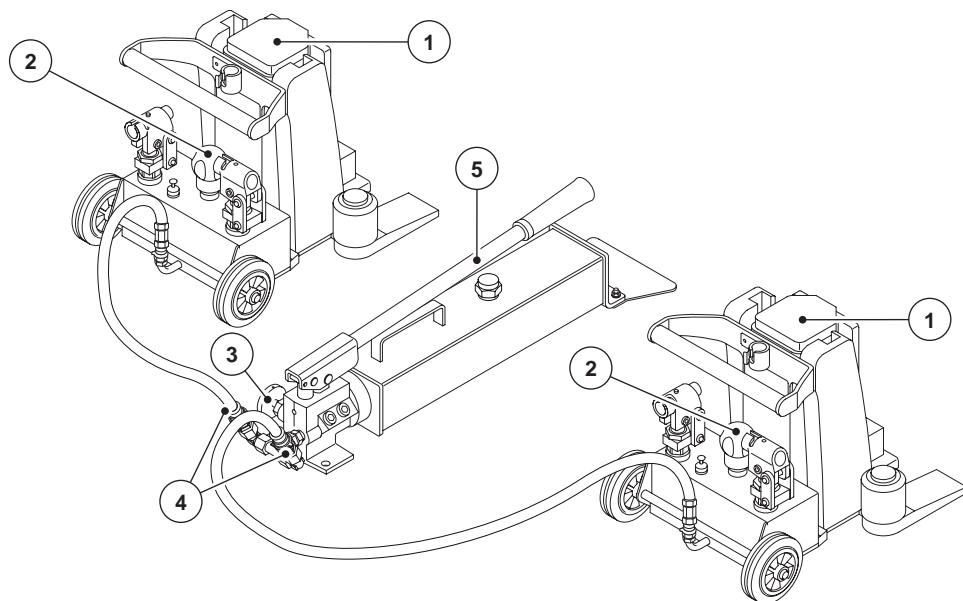
*Accessoire

3.4 Appareils de levage adaptés aux pompe hydropneumatiques et manuelles

Appareils de levage	JP 26	JPL 15
JH 6 G plus	2x	2x
JH 10 G plus / G plus ku / G plus EX	2x	2x
JH 15 G plus / G plus EX	2x	2x
JH 20 G plus / G plus EX	2x	2x
JH 30 G plus EX	1x	1x
JHS 5	2x	2x
JHS 10	2x	2x
JHS 10 ku	2x	2x

4. Commande

4.1 Pompe hydraulique manuelle JP 26



ATTENTION

Lorsque vous connectez plusieurs appareils de levage, veillez à lever/abaisser la charge de manière uniforme. Il y a un risque de basculement. Cela peut causer des blessures.



PRUDENCE

Connecter et verrouiller les flexibles hydrauliques uniquement sur des appareils de levage et des pompes non pressurisés. Pas sous charge ou en position de travail.

Levage de la charge

- > Fermez les bouchons de vidange (2) des appareils de levage et celui (3) de la pompe dans le sens horaire.
- > Branchez la pompe aux appareils de levage.
- > Soulevez la charge à l'aide du levier de la pompe (5) de la pompe hydraulique.

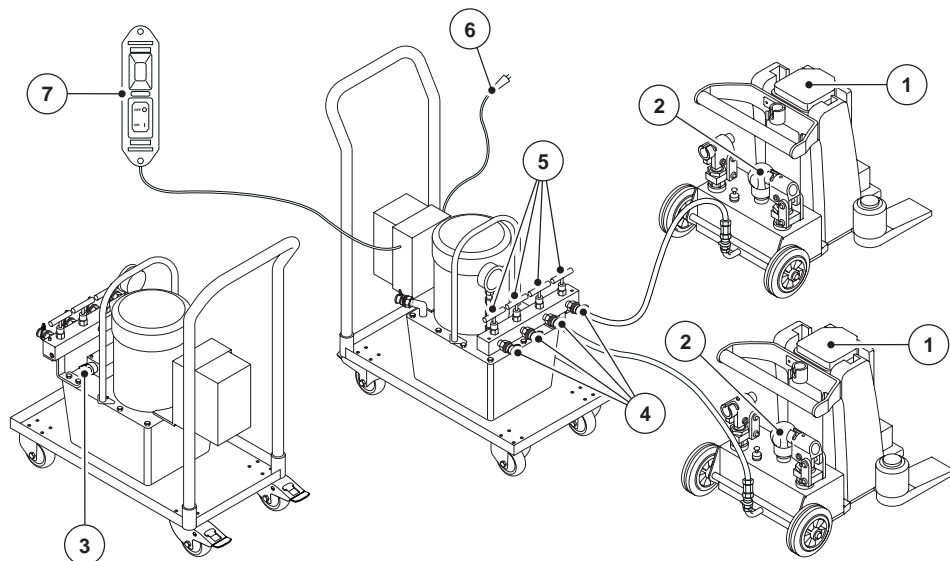
ATTENTION

Le processus d'abaissement s'effectue exclusivement sur la pompe branchée. Les vis de vidange des appareils de levage doivent rester fermées.

Abaissement de la charge

- > Ouvrir le bouchon de vidange (3) de la pompe lentement dans le sens antihoraire.
- > Refermer le bouchon de vidange (3) après le processus d'abaissement.

4.2 Pompe centrale électrique JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR



ATTENTION

Lorsque vous connectez plusieurs appareils de levage, veillez à lever/abaisser la charge de manière uniforme. Il y a un risque de basculement. Cela peut causer des blessures.



PRUDENCE

Travailler sur la pompe centrale uniquement à l'état hors tension et jalonné.

PRUDENCE

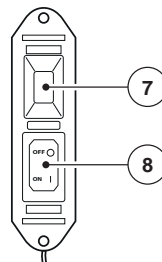
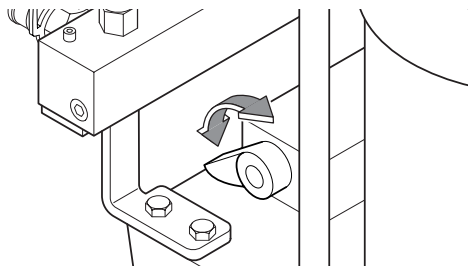
Connecter et verrouiller les flexibles hydrauliques uniquement sur des appareils de levage et des pompes non pressurisés. Pas sous charge ou en position de travail.

REMARQUE

Les vannes à pointeau sont utilisées pour réguler la quantité d'huile vers l'élévateur, mais pas la pression d'huile.

Branchement des appareils de levage

- > Les bouchons de vidange (2) des appareils de levage sont fermés dans le sens horaire.
- > Fermer vanne de vidange (3) de la pompe centrale électrique.



- > Vanne de vidange
 - Fermez la vanne de vidange en la tournant dans le sens horaire.
 - Ouvrez la vanne de vidange en la tournant dans le sens antihoraire.
- > Fermer les vannes à pointeau (5) dans le sens horaire
- > Raccorder les appareils de levage (1) aux raccords (4) de la pompe centrale électrique.
- > Branchez la fiche secteur (6) de la pompe centrale sur une prise appropriée (230 V / 50 Hz).

Effectuez successivement la description suivante sur tous les appareils de levage.

Alignement des appareils de levage



Effectuez successivement la description suivante sur tous les appareils de levage.

- > Ouvrir la vanne à pointeau (5) correspondante.
- > Déplacez les appareils de levage un par un à l'aide de la télécommande (7) contre la charge jusqu'à ce qu'une pression minimale soit indiquée sur le manomètre.
- > Panneau indicateur (8)
 - « ON » : La télécommande est allumée.
 - « OFF » : La télécommande est éteinte.
- > Touche (7)
 - Taper : La charge est levée brièvement.
 - Maintenir : La charge est levée.
 - Relâcher : arrête le soulèvement.

- > Ouvrir les vannes à pointeau utilisées.

Levage de la charge

- > Lever la charge à l'aide de la télécommande (7).

Abaissement de la charge



Le débit d'huile peut être dosé par l'appareil à levage en ouvrant et fermant les vannes à pointeau (5).



ATTENTION

Le processus d'abaissement s'effectue exclusivement sur la pompe branchée. Les vis de vidange des appareils de levage doivent rester fermées.

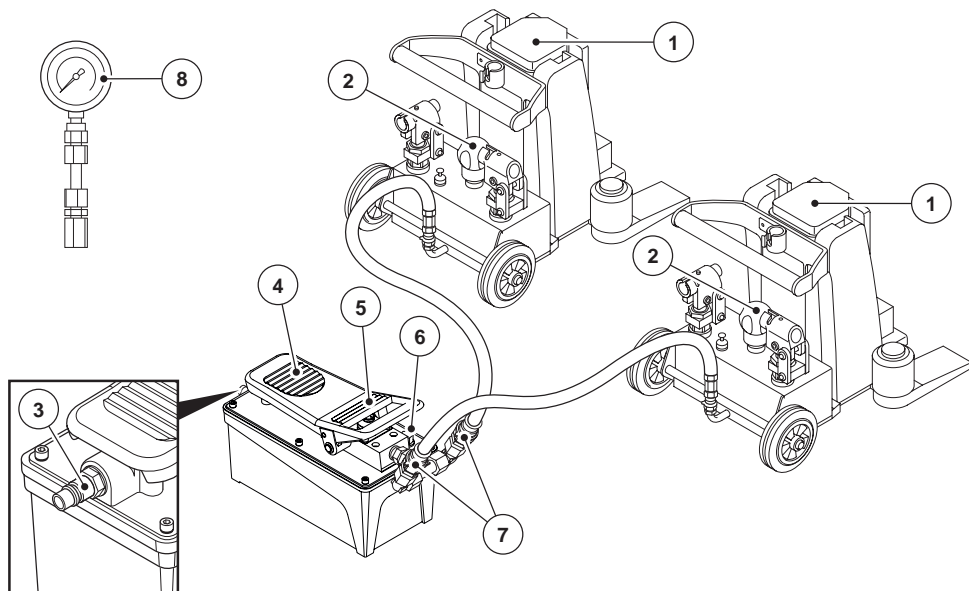


ATTENTION

N'ouvrez jamais toutes les vannes à pointeau complètement.

- La pompe centrale électrique est éteinte.
- > Fermer toutes les vannes à pointeau (4).
- > Ouvrir le bouchon de vidange (3) sur la pompe centrale électrique dans le sens horaire.
- > Ouvrez lentement les vannes à pointeau (4) appropriées pour régler la vitesse de descente.
- > Après la descente, fermez la vanne de vidange (3) et les vannes à pointeau.

4.3 Pompe hydropneumatique JPL 15



ATTENTION

Lorsque vous connectez plusieurs appareils de levage, veillez à lever/abaisser la charge de manière uniforme. Il y a un risque de basculement. Cela peut causer des blessures.



PRUDENCE

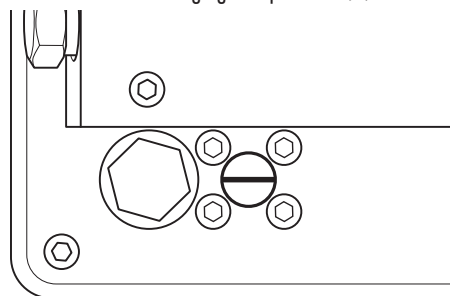
Connecter et verrouiller les flexibles hydrauliques uniquement sur des appareils de levage et des pompes non pressurisés. Pas sous charge ou en position de travail.

Réglage de la pression de travail

> Raccordez le tuyau d'air comprimé au raccord d'air comprimé (3).

> Raccordez le manomètre (8) sur l'un des raccords (7).

> Appuyez sur la pédale (4), lisez la pression de travail sur le manomètre (8) et réglez la pression souhaitée à l'aide de la vis de réglage de pression (6).



> Régler la pression de service en tournant la vis de réglage

- Augmenter la pression : Rotation dans le sens horaire
- Diminuer la pression : Rotation dans le sens antihoraire

> Enfin, appuyez sur la pédale commutateur (5) pour réduire la pression.

Levage de la charge

- > Les bouchons de vidange (2) des appareils de levage sont fermés dans le sens horaire (1).
- > Raccordez le tuyau d'air comprimé au raccord d'air comprimé (3).
- > Raccordez l'appareil de levage (1) aux raccords (7).
- > Soulevez la charge en appuyant sur la pédale (4).

Abaissement de la charge

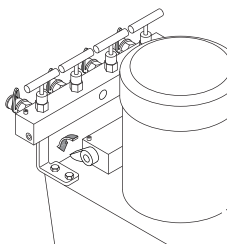
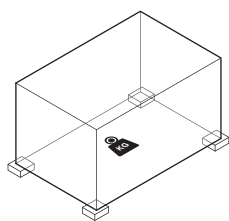


ATTENTION

Le processus d'abaissement s'effectue exclusivement sur la pompe branchée. Les vis de vidange des appareils de levage doivent rester fermées.

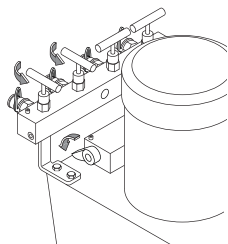
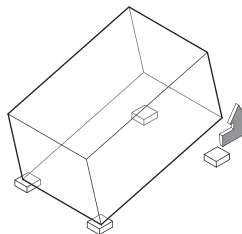
- > Abaissez lentement la charge en appuyant sur la pédale (5).

4.4 Levage/abaissement en mode pendulaire



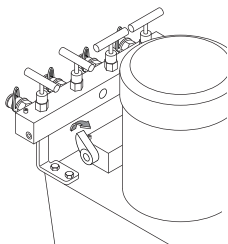
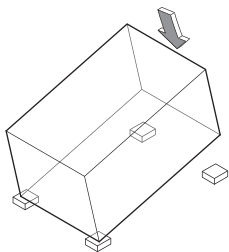
1. Position initiale au démarrage de la procédure de soulèvement : Toutes les vannes à pointeau et de vidange sont fermées.

Possible seulement avec un centre de gravité central.

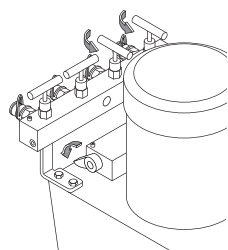
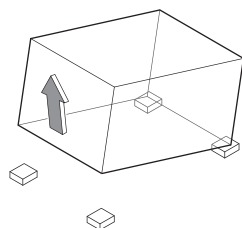


2. Lever la première partie : Ouvrez les vannes à pointeau des deux appareils de levage situés sur le même côté de la pompe à électricité et activez la télécommande.

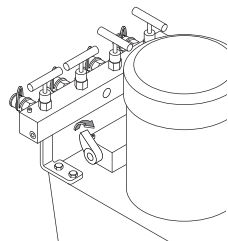
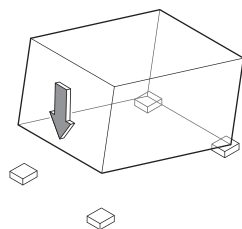
Observer la pression sur le manomètre. Soulevez la charge jusqu'à ce qu'elle puisse être soutenue par des moyens appropriés.



3. Ouvrir lentement la vanne de vidange sur la pompe électrique et déposer la marchandise soulevée sur les supports. Ensuite fermer les deux vannes à pointeau ouvertes et la vanne de vidange sur l'électropompe.



4. Lever le deuxième côté : Ouvrir les vannes à pointeau des deux appareils de levage de côté opposé et actionner la télécommande. Pour cela observer la pression sur le manomètre. Voir étape 2.



5. Ouvrir lentement la vanne de vidange sur l'électropompe et déposer la marchandise soulevée sur les supports. Ensuite fermer les deux vannes à pointeau ouvertes et la vanne de vidange sur l'électropompe.

5. Problèmes et solutions

Problème	Possible cause	Solution
La sortie, le mouvement de l'appareil de levage n'a pas lieu.	Conditions de surcharge. La vanne de vidange n'est pas fermée.	Éliminer les conditions de surcharge. Assurez-vous de la fermeture de la vanne de vidange.
Le système ne maintient pas la pression lorsque l'appareil fonctionne.	Conditions de surcharge. La soupape de décharge n'est pas complètement fermée	Éliminer les conditions de surcharge. Assurez-vous de la fermeture de la vanne de vidange.
	Perturbation de l'unité hydraulique.	Contactez le service.
Le cylindre ne se rétracte pas (pas de retour d'huile dans la pompe).	Dysfonctionnement du connecteur, appareil endommagé. Réservoir trop rempli.	Sécuriser la charge avec l'auxiliaire adapté. Ouvrir la soupape de décharge, décharger la pression dans la pompe et dans le tuyau flexible, retirer la pièce de connexion et/ou l'appareil de levage et vider l'huile jusqu'au niveau qui convient dans un réservoir correspondant.
Faible capacité.	Niveau faible de l'huile hydraulique. Air dans le système.	Assurez-vous que le niveau de liquide est correct. Assurez-vous que la goupille de la vis de purge est positionnée de manière à ce que l'échange d'air du réservoir fonctionne correctement.

6. Entretien et maintenance



REMARQUE

Selon le règlement 68 de la DGUV, en tant que propriétaire de ces appareils, vous êtes responsable de la maintenance et du contrôle annuels de vos pompes.



ATTENTION

La maintenance de la pompe implique des risques de blessures. Portez toujours votre EPI pour éviter les blessures.



Il est recommandé d'utiliser de l'huile hydraulique de type HLP 46 ou similaire.

6.1 Maintenance



REMARQUE

Les tuyaux flexibles à haute pression sont soumis à un processus de vieillissement. Remplacer les tuyaux livrés après 5 ans par sécurité.

Vérifier si les tuyaux hydrauliques et les raccords sont endommagés ou fuient. Remplacer les pièces endommagées par des pièces de rechange JUNG.

6.2 Remplir l'huile hydraulique

- > Installer la pompe hydraulique uniformément et horizontalement.
- > Dévisser le bouchon de remplissage d'huile.
- > Remplir le réservoir jusqu'à 10 mm en dessous du bord supérieur de l'ouverture de remplissage au moyen d'un entonnoir.
- > Visser le bouchon de remplissage d'huile.



Il est recommandé de remplacer l'huile hydraulique une fois par an.

6.3 Graisser les paliers



REMARQUE

Graisser régulièrement les paliers vu que c'est là que les forces de frottement agissent le plus. Pour le graissage, utilisez de la graisse pour roulements haute performance disponible dans le commerce.

- > Utiliser un pinceau pour le graissage de tous les paliers.
- > Graisser au moins deux fois par an les pièces mobiles des pompes.

6.4 Service et réparation

Si vous le souhaitez et sur demande, la société JUNG GmbH effectue une maintenance des pompes à prix fixe.

Après présentation d'un devis, l'entreprise JUNG effectue les réparations nécessaires dans un bref délai et à un tarif abordable. Vous trouverez nos coordonnées au dos du présent mode d'emploi.

7. Garantie

Tous les appareils sont garantis 5 ans conformément aux conditions respectives et à l'entretien régulier. Sauf autorisation écrite accordée par le fabricant, toute intervention dans l'appareil pendant la période de garantie entraîne la perte de la garantie.

8. Déclaration d'incorporation

Déclaration d'incorporation

Nom du fabricant : JUNG Hebe- und Transporttechnik GmbH
 Adresse du fabricant : Biegelwiesenstrasse 5-7, D - 71334 Waiblingen
 Tél.: 07151/30393-0
 Fax: 07151/30393-19
 Internet: www.jung-hebetechnik.de

Types d'outillage : Pompe centrale

- Pompe manuelle JP 26
- Pompe centrale électrique JPE 30 NVR
- Pompe centrale électrique JPE 30/4 NVR
- Pompe centrale électrique JPE 55 NVR
- Pompe à pied hydropneumatique JPL 15

Selon l'application des directives du conseil de l'UE : 2006/42/CE

Nous déclarons par la présente que la conception de l'équipement susmentionné (type de modèle), de marque JUNG, est destinée à être raccordé avec d'autres machines à une machine et que sa mise en service est interdite jusqu'à ce qu'il soit établi que la machine est compatible avec l'appareil susmentionné (type de modèle), conformément aux dispositions pertinentes suivantes :

Normes harmonisées appliquées, notamment DIN EN ISO 12100:2010.

Waiblingen 23.09.2019
le à

Hart-Heinz Jung

JUNG Hebe- und Transporttechnik GmbH

Mandataire pour le document : Matthias Eichel, délégué gestion de la qualité

Indice

1. Descrizione	76
1.1 Impiego conforme alla destinazione d'uso	76
1.2 Uso non conforme alla destinazione	76
1.3 Note di avvertenza e di sicurezza	76
1.4 Indicazioni di ordine generale	77
1.5 Personale equipaggiamento di protezione	77
1.6 Mezzo di segnalazione	77
2. Dati tecnici	78
3. Vista d'insieme	79
3.1 Pompa idraulica manuale JP 26	79
3.2 Pompa elettrica centrale JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR	80
3.3 Pompa idropneumatica JPL 15	81
3.4 Sollevatori adatti per pompe a mano e per pompe idropneumatiche	82
4. Impiego	83
4.1 Pompa idraulica manuale JP 26	83
4.2 Pompa elettrica centrale JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR	84
4.3 Pompa idropneumatica JPL 15	86
4.4 Sollevare / Abbassare in movimento pendolare	88
5. Problemi e soluzioni	89
6. Manutenzione e cura	90
6.1 Manutenzione	90
6.2 Rabboccare olio idraulico	90
6.3 Lubrificare il cuscinetto con grasso	90
6.4 Servizio di assistenza e riparazione	90
7. Garanzia	91
8. Dichiarazione dell'installatore	92

1. Descrizione

Le presenti istruzioni per l'uso descrivono le pompe JPE 30 NVR, JPE 30/4 NVR, JPE 55 NVR e JP 26, JPL 15.

1.1 Impiego conforme alla destinazione d'uso

Le pompe sono destinate per il collegamento ai sollevatori idraulici della ditta JUNG GmbH.

1.2 Uso non conforme alla destinazione

Un impiego delle pompe differente da quello descritto alla voce "Impiego conforme alla destinazione d'uso" non è consentito.

L'impiego delle pompe con sollevatori o cilindri idraulici di altri costruttori non è consentito.

Il costruttore / fornitore non risponde per danni provocati da un impiego non conforme. Nel caso di mancato rispetto della conformità di impiego, il rischio è a carico del solo utente.

1.3 Note di avvertenza e di sicurezza

Questo manuale contiene avvertenze di differente livello di importanza, che vengono descritte qui di seguito.



PERICOLO

Contrassegna un imminente pericolo, che può provocare ferite di grave entità o la morte.



AVVERTENZA

Contrassegna una situazione potenzialmente pericolosa, che può provocare ferite di grave entità.



ATTENZIONE

Contrassegna una situazione potenzialmente pericolosa, che può provocare ferite di lieve entità.



AVVISO

Contrassegna una situazione potenzialmente pericolosa, che può provocare danneggiamenti materiali.

1.4 Indicazioni di ordine generale

Il trasporto, l'installazione, l'impiego e la manutenzione delle pompe è consentito solo al personale operatore qualificato ed autorizzato.

Per quanto concerne l'impiego delle pompe l'utente deve addestrare in regolari intervalli di tempo il personale autorizzato al riguardo.

Il personale operatore deve aver letto e compreso le istruzioni d'uso. Prestare attenzione a tutte le citate note di avvertenza e per la sicurezza. Sono da rispettare le norme e le direttive di validità specifica nazionale riguardanti il funzionamento e la sicurezza.

Le istruzioni d'uso devono essere a disposizione in permanenza presso l'apparecchiatura. Al momento della cessione dell'apparecchiatura a terzi queste istruzioni d'uso sono da consegnare insieme.

L'impiego delle pompe è consentito solo quando queste si trovano in perfette condizioni tecniche. Al riguardo l'apparecchiatura è da sottoporre ad ispezione per quanto concerne l'eventuale presenza di danneggiamenti, vedere pagina 91.

La superficie di appoggio delle pompe deve essere piana, pulita, orizzontale ed antisdrucciolo.

Con riserva di modifiche tecniche per il miglioramento della funzione e della qualità.

1.5 Personale equipaggiamento di protezione

In tutti i lavori il personale deve indossare un adeguato equipaggiamento di protezione personale.



Indumenti protettivi



Casco di protezione



Occhiali di protezione



Guanti di sicurezza



Scarpe di sicurezza

1.6 Mezzo di segnalazione

> Istruzione operativa



Indica informazioni e consigli importanti nell'impiego dell'apparecchiatura.

2. Dati tecnici

Pompa idraulica manuale JP 26

Pressione di lavoro	bar	520
Attacchi	pezzi	2
Dimensioni LuxLaxA	mm	770x170x169
Peso	kg	13
Volume serbatoio / utile	Litri	2,1/2,0

Pompa elettrica centrale JPE 30 NVR

Pressione di lavoro	bar	520
Attacchi	pezzi	2
Dimensioni LuxLaxA	mm	680x330x600
Peso	kg	38
Volume serbatoio / utile	Litri	7,6/4,8

Pompa elettrica centrale JPE 30/4 NVR

Pressione di lavoro	bar	520
Attacchi	pezzi	4
Dimensioni LuxLaxA	mm	680x330x600
Peso	kg	41
Volume serbatoio / utile	Litri	7,6/4,8

Pompa elettrica centrale JPE 55 NVR

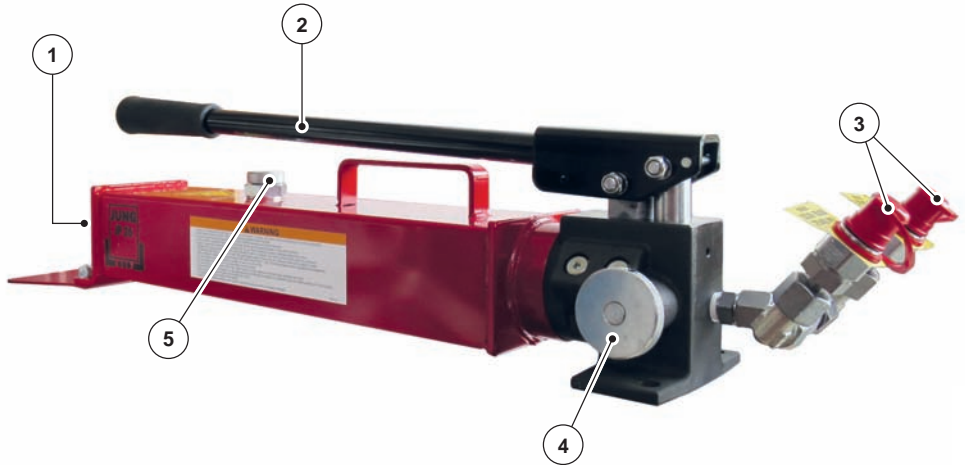
Pressione di lavoro	bar	520
Attacchi	pezzi	2
Dimensioni LuxLaxA	mm	680x330x600
Peso	kg	40
Volume serbatoio / utile	Litri	9,5/8,4

Pompa idropneumatica JPL 15

Pressione di lavoro (regolabile)	bar	0-700
Portata olio, senza carico	Litri/minuto	1,07
Portata olio, con carico	Litri/minuto	0,18
Attacchi	pezzi	2
Dimensioni LuxLaxA	mm	380x136x185
Peso	kg	9
Volume serbatoio / utile	Litri	1,5/1,5
Attacco aria compressa	bar	6-14

3. Vista d'insieme

3.1 Pompa idraulica manuale JP 26

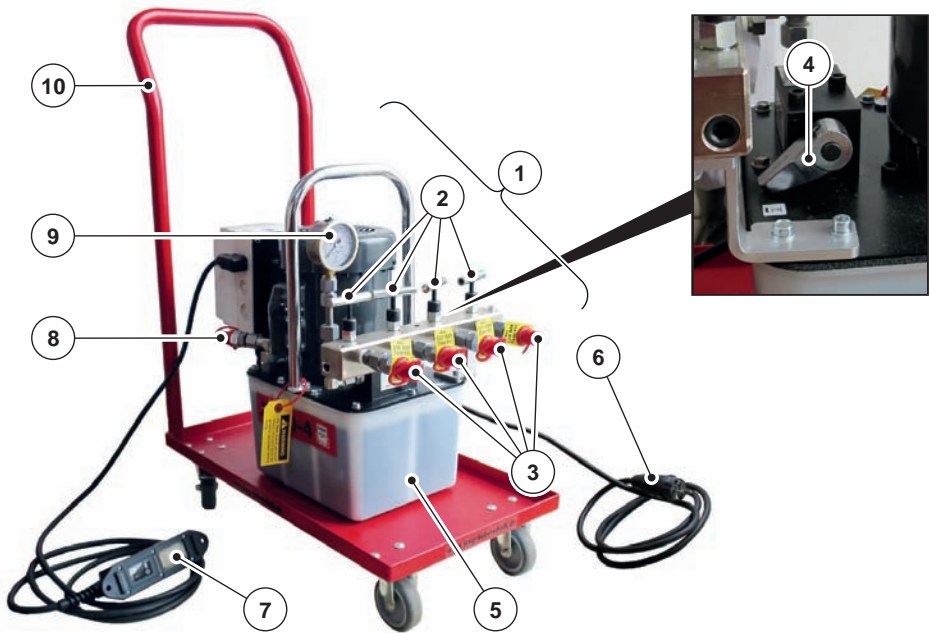


Numero di posizione

Denominazione

1	Serbatoio
2	Leva della pompa
3	Attacco (2 pezzi)
4	Vite di scarico
5	Vite per rabbocco olio/valvola di scarico aria

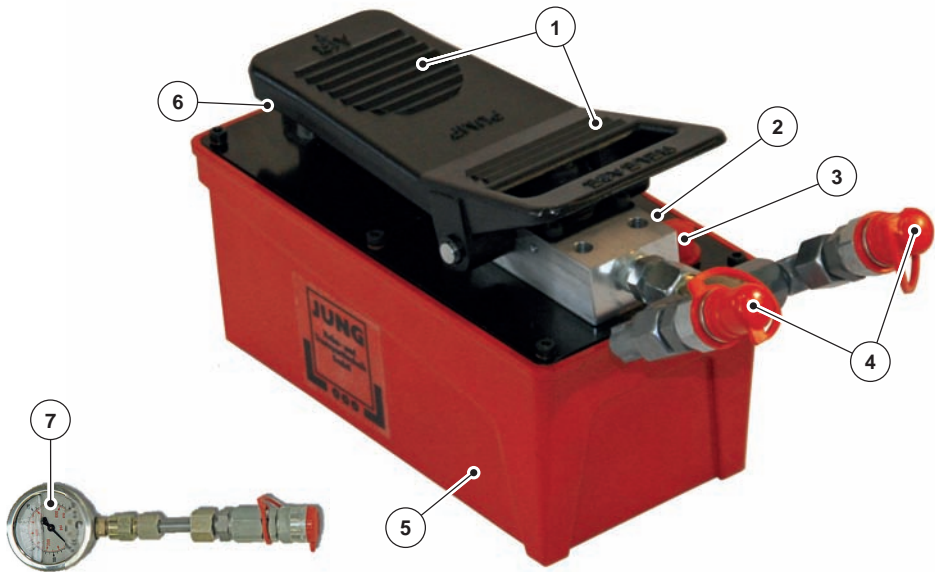
3.2 Pompa elettrica centrale JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR



Numero di posizione	Denominazione
1	Unità di pompa
2	Valvole a spillo
3	Attacchi
4	Valvola di scarico
5	Serbatoio
6	Spina di rete
7	Telecomando
8	Riflusso (senza funzione)
9	Manometro
10	Carrello trasportatore

La pompa è stabilmente montata sul carrello trasportatore.

3.3 Pompa idropneumatica JPL 15



Numero di posizione

Denominazione

1	Tasto a pedale, sollevare/abbassare
2	Regolatore pressione
3	Vite per rabbocco olio
4	Attacchi
5	Serbatoio
6	Attacco aria compressa
7	Manometro inseribile*

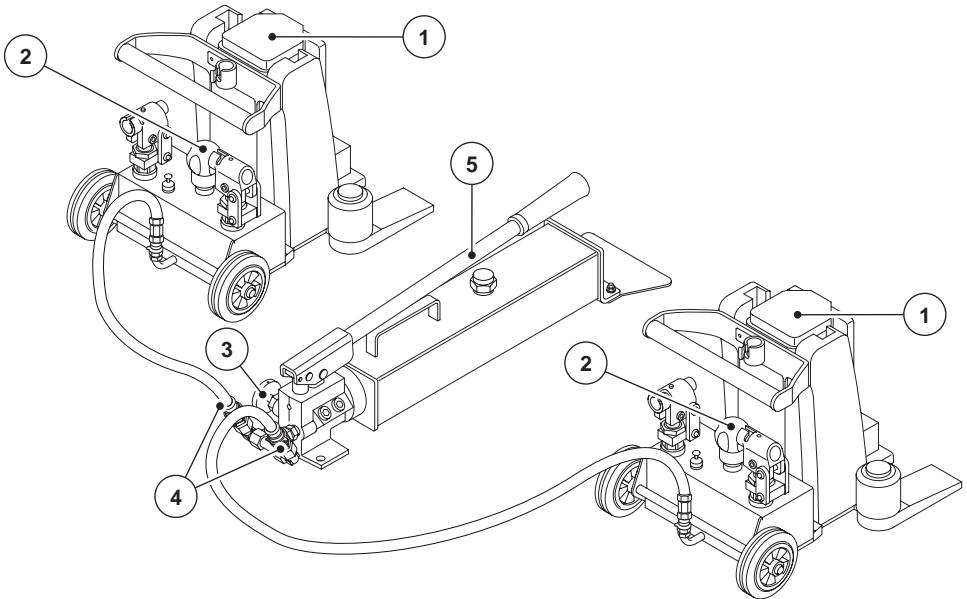
*Accessori

3.4 Sollevatori adatti per pompe a mano e per pompe idropneumatiche

Sollevatori	JP 26	JPL 15
JH 6 G plus	2x	2x
JH 10 G plus / G plus ku / G plus EX	2x	2x
JH 15 G plus / G plus EX	2x	2x
JH 20 G plus / G plus EX	2x	2x
JH 30 G plus EX	1x	1x
JHS 5	2x	2x
JHS 10	2x	2x
JHS 10 ku	2x	2x

4. Impiego

4.1 Pompa idraulica manuale JP 26



AVVERTENZA

Con il collegamento di più sollevatori fate attenzione a sollevare/abbassare il carico uniformemente. Persiste il pericolo di ribaltamento. Possono verificarsi delle lesioni al corpo.



ATTENZIONE

Collegare e scollegare i tubi flessibili idraulici solo con sollevatori e pompe prive di pressione. Non sotto carico risp. in posizione di lavoro.

Sollevamento del carico

- > Chiudere in senso orario le viti di scarico (2) dei sollevatori e la vite di scarico (3) della pompa.
- > Collegare la pompa ai sollevatori.
- > Sollevamento del carico tramite leva di pompa (5) della pompa idraulica.



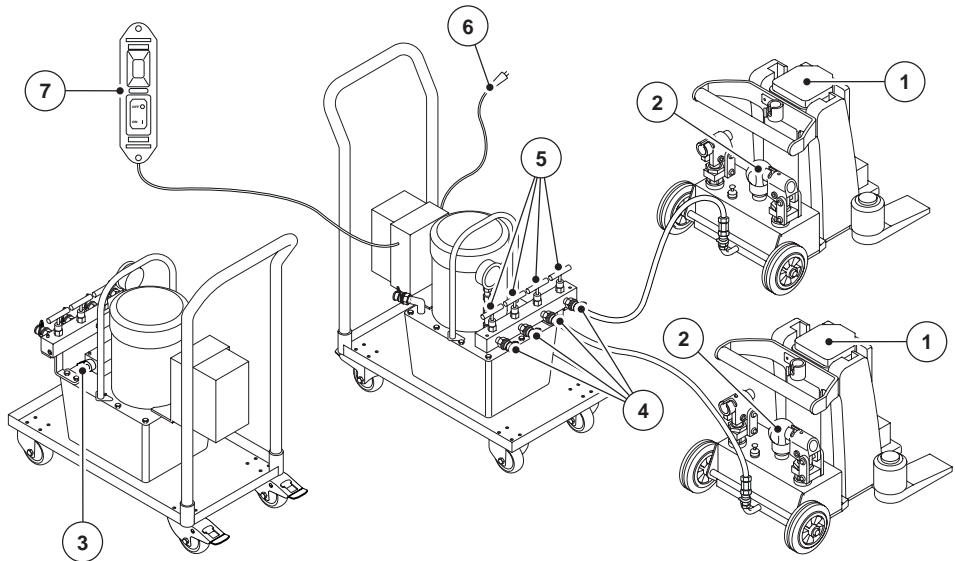
AVVERTENZA

Il procedimento di abbassamento avviene esclusivamente tramite la pompa collegata. Le viti di scarico dei sollevatori devono rimanere chiuse.

Abbassare il carico

- > Aprire lentamente in senso antiorario la vite di scarico (3) della pompa.
- > Dopo la procedura di abbassamento chiudere di nuovo la vite di scarico (3).

4.2 Pompa elettrica centrale JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR



AVVERTENZA

Con il collegamento di più sollevatori fate attenzione a sollevare/abbassare il carico uniformemente. Persiste il pericolo di ribaltamento. Possono verificarsi delle lesioni al corpo.



AVVISO

Le valvole a spillo servono per la regolazione della quantità di olio verso il sollevatore, non però per la regolazione della pressione dell'olio.

ATTENZIONE

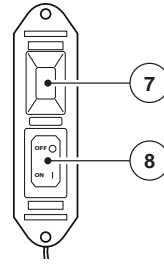
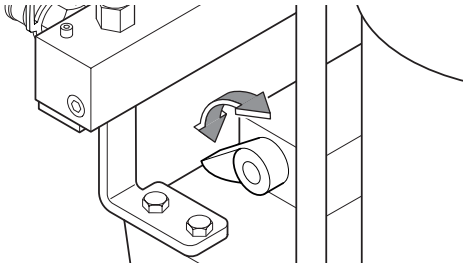
I lavori alla pompa centrale sono da eseguire solo in assenza di corrente elettrica ed in condizione di disconnessione.

ATTENZIONE

Collegare e scollegare i tubi flessibili idraulici solo con sollevatori e pompe prive di pressione. Non sotto carico risp. in posizione di lavoro.

Collegamento dei sollevatori

- > Chiudere in senso orario le viti di scarico (2) dei sollevatori.
- > Chiudere la valvola di scarico (3) della pompa elettrica centrale.



- > Valvola di scarico
 - Chiudere la valvola di scarico girando in senso orario.
 - Aprire la valvola di scarico girando in senso antiorario.
- > Chiudere le valvole a spillo (5) in senso orario.
- > Collegare i sollevatori (1) agli attacchi (4) dalla pompa elettrica centrale.
- > Innestare la spina di rete (6) della pompa centrale ad una adeguata presa (230 V/50 Hz).

Eseguire in successione a tutti sollevatori quanto descritto qui di seguito.

Allineamento dei sollevatori



Eseguire in successione a tutti sollevatori quanto descritto qui di seguito.

- > Aprire con cautela la corrispondente valvola a spillo (5).
- > Muovere singolarmente il sollevatore contro il carico tramite il telecomando (7), fino a quando sul manometro viene esposto un valore minimo di pressione.
- > Targhetta di avviso (8)
 - "ON": Il telecomando è inserito.
 - "OFF": Il telecomando è disinserito.
- > Tasto (7)
 - Premere ad impulsi: Il carico viene brevemente sollevato.
 - Trattenerlo: Il carico viene sollevato.
 - Rilasciare: Ferma la procedura di sollevamento.

- > Aprire le valvole a spillo utilizzate.

Sollevamento del carico

- > Sollevare il carico tramite il telecomando (7).

Abbassare il carico



Tramite l'apertura e la chiusura delle valvole a spillo (5) può venir dosata la quantità di olio verso il sollevatore.



AVVERTENZA

Il procedimento di abbassamento avviene esclusivamente tramite la pompa collegata. Le viti di scarico dei sollevatori devono rimanere chiuse.

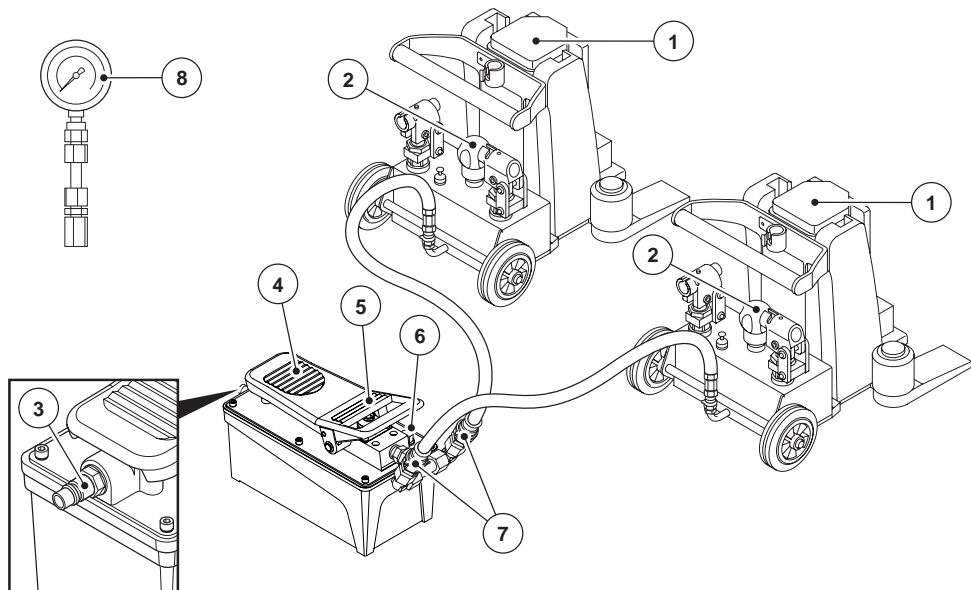


AVVERTENZA

Non aprire mai completamente tutte le valvole a spillo.

- La pompa elettrica centrale è disinserita.
- > Chiudere tutte le valvole a spillo (4).
 - > Aprire in senso orario la valvola di scarico (3) alla pompa elettrica centrale.
 - > Aprire lentamente le rispettive valvole a spillo (4) per la regolazione della velocità di abbassamento.
 - > Dopo il procedimento di abbassamento chiudere la valvola di scarico (3) e le valvole a spillo.

4.3 Pompa idropneumatica JPL 15



AVVERTENZA

Con il collegamento di più sollevatori fate attenzione a sollevare/abbassare il carico uniformemente. Persiste il pericolo di ribaltamento. Possono verificarsi delle lesioni al corpo.



ATTENZIONE

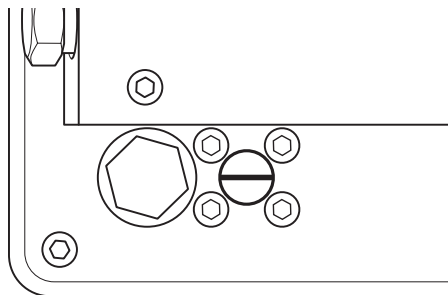
Collegare e scollegare i tubi flessibili idraulici solo con sollevatori e pompe prive di pressione. Non sotto carico risp. in posizione di lavoro.

Regolazione della pressione di lavoro

> Collegare il tubo flessibile idraulico all'attacco dell'aria compressa (3).

> Collegare il manometro (8) ad uno degli attacchi (7).

> Azionare il tasto pedale (4), leggere sul manometro (8) il valore della pressione di lavoro ed impostare il valore di pressione desiderato tramite la vite di regolazione della pressione (6).



> Regolazione della pressione di lavoro girando la vite di regolazione

- Incrementare la pressione: Rotazione in senso orario
- Ridurre la pressione: Rotazione in senso antiorario

> Azionare poi il tasto pedale (5) per ridurre la pressione.

Sollevamento del carico

- > Chiudere in senso orario (1) le viti di scarico (2) dei sollevatori.
- > Collegare il tubo flessibile idraulico all'attacco dell'aria compressa (3).
- > Collegare il sollevatore (1) agli attacchi (7).
- > Sollevare il carico premendo con il piede il tasto pedale (4).

Abbassare il carico

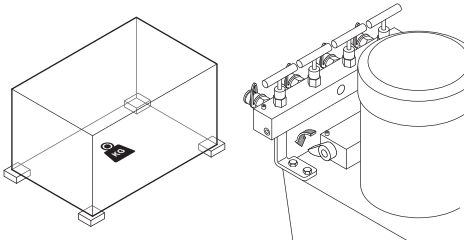


AVVERTENZA

Il procedimento di abbassamento avviene esclusivamente tramite la pompa collegata. Le viti di scarico dei sollevatori devono rimanere chiuse.

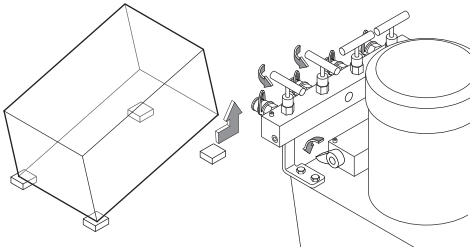
- > Abbassare il carico premendo lentamente con il piede il tasto a pedale (5).

4.4 Sollevare / Abbassare in movimento pendolare



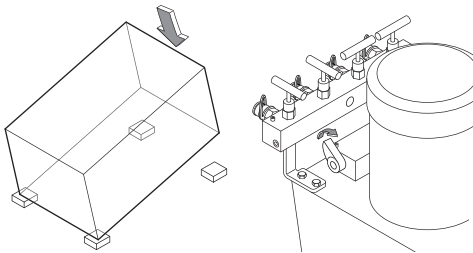
1. Posizione di partenza all'avvio della procedura di sollevamento: Tutte le valvole a spillo e la valvola di scarico sono chiuse.

Possibile solo con punto di baricentro in posizione centrale.

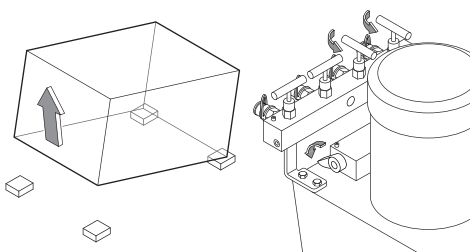


2. Sollevamento del primo lato: Aprire alla pompa elettrica le valvole a spillo dei due sollevatori che si trovano sul medesimo lato ed azionare il telecomando. Controllare al riguardo il valore di pressione sul manometro.

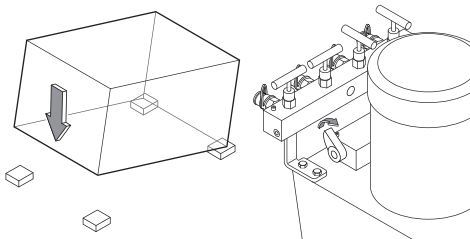
Alzare la merce da sollevare di quel tanto, che consente di sottospesorare il carico con mezzi adeguati.



3. Aprire lentamente la valvola di scarico presente sulla pompa elettrica ed abbassare la merce sui substrati di appoggio. Chiudere poi le due valvole a spillo aperte e la valvola di scarico presente sulla pompa elettrica.



4. Sollevamento del secondo lato: Aprire le valvole a spillo dei due sollevatori che si trovano sul lato opposto ed azionare il telecomando. Controllare al riguardo il valore di pressione sul manometro. Vedere sezione 2.



5. Aprire lentamente la valvola di scarico presente sulla pompa elettrica ed abbassare la merce sui substrati di appoggio. Chiudere poi le due valvole a spillo aperte e la valvola di scarico presente sulla pompa elettrica.

5. Problemi e soluzioni

Problema	Causa eventuale	Soluzione
La fuoriuscita ed il movimento del sollevatore non avvengono.	Condizioni di sovraccarico. La valvola di scarico non è chiusa.	Eliminare la condizione di sovraccarico. Assicuratevi, che la valvola di scarico sia chiusa.
A dispositivo funzionante il sistema non tiene la pressione.	Condizioni di sovraccarico. La valvola di scarico non è chiusa completamente.	Eliminare la condizione di sovraccarico. Assicuratevi, che la valvola di scarico sia chiusa.
	Anomalia di funzionamento dell'unità idraulica.	Contattare il servizio di assistenza.
Il cilindro non rientra più (nessun riflusso dell'olio nella pompa).	Anomalia di funzionamento dell'elemento di raccordo, dispositivo danneggiato. Serbatoio sovrappieno.	Assicurare il carico utilizzando mezzi adeguati. Aprire la valvola di scarico, scaricare la pressione nella pompa e nel tubo flessibile, staccare l'elemento di raccordo e/o il sollevatore e scaricare l'olio in una bacinella di raccolta fino al raggiungimento dell'adeguato livello.
Scarso rendimento.	Basso livello dell'olio idraulico. Aria nel sistema.	Assicuratevi, che il livello del liquido sia esatto. Assicuratevi, che il pin della vite di scarico dell'aria sia posizionato in modo, che lo scambio dell'aria dal serbatoio avvenga in modo esatto.

6. Manutenzione e cura



AVVISO

Sulla base della norma 68 della DGUV, il proprietario di queste apparecchiature è responsabile per l'annuale manutenzione e verifica delle sue pompe.



AVVERTENZA

Durante la manutenzione delle pompe persiste il pericolo di lesioni. Indossate sempre l'equipaggiamento di protezione, perché in altro caso possono verificarsi lesioni al corpo.



Si consiglia l'impiego di olio idraulico della classe HLP 46 oppure equiparabile.

6.1 Manutenzione



AVVISO

I tubi flessibili idraulici per alta pressione sono esposti ad un processo di invecchiamento. Per motivi di sicurezza, i tubi flessibili che fanno parte della fornitura vanno sostituiti dopo 5 anni.

Verificare l'eventuale presenza di danneggiamenti e di punti di perdita ai tubi flessibili idraulici ed ai collegamenti. Le parti danneggiate sono da sostituire solo con parti di ricambio JUNG.

6.2 Rabboccare olio idraulico

- > Sollevare la pompa idraulica e disporla orizzontalmente.
- > Svitare la vite di rabbocco olio.
- > Con l'aiuto di un imbuto riempire il serbatoio fino a 10 mm al di sotto del bordo superiore dell'apertura di rabbocco.
- > Avvitare la vite di rabbocco olio.



Si consiglia di cambiare l'olio idraulico una volta all'anno.

6.3 Lubrificare il cuscinetto con grasso



AVVISO

Ingrassare in regolari intervalli di tempo il cuscinetto, perché qui si sviluppano elevate forze di attrito. Per l'ingrassaggio utilizzate grasso per cuscinetti che è comunemente reperibile sul mercato.

- > Per ingrassare tutti i cuscinetti utilizzate un pennello.
- > Ingrassate almeno due volte all'anno le parti mobili delle pompe.

6.4 Servizio di assistenza e riparazione

Se desiderato e su richiesta la ditta JUNG GmbH esegue una manutenzione annuale delle pompe ad un prezzo fisso.

Dopo la presentazione di un preventivo, la ditta JUNG effettua in tempi brevi ed a costi economici eventuali riparazioni che dovessero rendersi necessarie. I dati di contatto sono riportati sulla pagina a tergo delle istruzioni d'uso.

7. Garanzia

Tutte le apparecchiature usufruiscono di una garanzia di 5 anni, se sono rispettate le rispettive condizioni e la manutenzione in regolari intervalli di tempo. Se al riguardo non è stata fornita un'autorizzazione scritta da parte del costruttore, un intervento nell'apparecchiatura durante il periodo di garanzia causa la perdita della garanzia stessa.

8. Dichiarazione dell'installatore

Dichiarazione dell'installatore

Nome del costruttore: JUNG Hebe- und Transporttechnik GmbH
 Indirizzo del fabbricante: Biegelwiesenstrasse 5-7, D - 71334 Waiblingen
 Tel.: 07151/30393-0
 Fax: 07151/30393-19
 Internet: www.jung-hebetechnik.de

Tipi di equipaggiamento: Pompe centrali

- Pompa ad azione manuale JP 26
- Pompa elettrica centrale JPE 30 NVR
- Pompa elettrica centrale JPE 30/4 NVR
- Pompa elettrica centrale JPE 55 NVR
- Pompa idropneumatica a pedale JPL 15

Con applicazione delle direttive del consiglio della CE: 2006/42/CE

Con la presente dichiariamo, che il tipo costruttivo delle apparecchiature sopracitate (tipo di esecuzione), di costruzione JUNG, è destinato all'impiego con altre macchine per costituire una singola unità di macchina e ne è vietata la messa in funzionamento fino a quando non è stato accertato, che la macchina con la quale le apparecchiature sopra citate (tipo di esecuzione) devono venire collegate risponda alle norme di validità citate qui di seguito:

Norme applicate ed armonizzate, in particolare DIN EN ISO 12100:2010.

Waiblingen 23.09.2019

Località Data

Hart-Heinz Jung

JUNG Hebe- und Transporttechnik GmbH

Autorizzato per la documentazione: Matthias Eichel, responsabile della gestione della qualità

Inhoudsopgave

1. Beschrijving	94
1.1 Gebruik overeenkomstig de bestemming	94
1.2 Oneigenlijk gebruik	94
1.3 Veiligheidsinstructies en waarschuwingen	94
1.4 Algemene aanwijzingen	95
1.5 Persoonlijke beschermingsmiddelen	95
1.6 Afbeeldingsmiddelen	95
2. Technische gegevens	96
3. Overzicht	97
3.1 Manuele hydraulische pomp JP 26	97
3.2 Elektrische centrale pomp JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR	98
3.3 Luchthydraulische pomp JPL 15	99
3.4 Passende heftoestellen voor hand- en luchthydraulische pomp	100
4. Bediening	101
4.1 Manuele hydraulische pomp JP 26	101
4.2 Elektrische centrale pomp JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR	102
4.3 Luchthydraulische pomp JPL 15	104
4.4 Heffen / neerlaten in pendelmodus	106
5. Problemen en oplossingen	107
6. Verzorging en onderhoud	108
6.1 Onderhoud	108
6.2 Hydraulische olie bijvullen	108
6.3 Lagers invetten	108
6.4 Service en reparatie	108
7. Garantie	109
8. Inbouwverklaring	110

1. Beschrijving

Deze bedieningshandleiding beschrijft de pompen JPE 30 NVR, JPE 30/4 NVR, JPE 55 NVR en JP 26, JPL 15.

1.1 Gebruik overeenkomstig de bestemming

De pompen zijn bestemd voor aansluiting op de hydraulische hefvoestellen van de firma JUNG GmbH.

1.2 Oneigenlijk gebruik

Een ander gebruik van de pompen dan is beschreven onder "Gebruik overeenkomstig de bestemming", is niet toegestaan.

De pompen mogen niet worden gebruikt met hefvoestellen of hydraulische cilinders van andere fabrikanten.

De fabrikant / leverancier is niet aansprakelijk voor beschadigingen, die het gevolg zijn van een andere toepassing. Bij niet-inachtneming van het gebruik overeenkomstig de bestemming is alleen de gebruiker aansprakelijk voor het risico.

1.3 Veiligheidsinstructies en waarschuwingen

Deze gebruiksaanwijzing bevat waarschuwingen van verschillende categorieën, die hierna beschreven zijn.



GEVAAR

Contrassegna un imminente pericolo, che può provocare ferite di grave entità o la morte.



WAARSCHUWING

Duidt op een onmiddellijk dreigend gevaar, dat kan leiden tot ernstige lichamelijke letsels of de dood.



VOORZICHTIG

Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie, die kan leiden tot lichte letsels.



AANWIJZING

Duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie, die kan leiden tot materiële schade.

1.4 Algemene aanwijzingen

Alleen gekwalificeerd, bekwaam bedieningspersoneel mag de pompen transporteren, installeren, bedienen en onderhouden.

Het bekwame personeel moet bovendien door de exploitant regelmatig worden geschoold met betrekking tot de omgang met de pompen.

De bedieningshandleiding moet door het bedieningspersoneel worden gelezen en begrepen. Alle vermelde veiligheidsinstructies en waarschuwingen moeten in acht worden genomen. Specifieke nationale voorschriften en bedrijfs- en veiligheidsbepalingen moeten in acht worden genomen.

De bedieningshandleiding moet permanent beschikbaar zijn bij het apparaat. Als het apparaat wordt doorgegeven aan derden, dan moet deze bedieningshandleiding worden meegegeven.

De pompen mogen alleen worden gebruikt in een technisch perfecte toestand. Daarvoor moet het apparaat worden gecontroleerd op mogelijke beschadigingen, zie pagina 109.

De opstellingsplaats van de pomp moet egaal, schoon, horizontaal en slipvrij zijn.

Technische wijzigingen met het oog op de verbetering van de functie en kwaliteit zijn voorbehouden.

1.5 Persoonlijke beschermingsmiddelen

Het bedieningspersoneel moet bij alle werkzaamheden aangepaste persoonlijke beschermingsmiddelen dragen.



Beschermende kleding



Veiligheidshelm



Veiligheidsbril



Veiligheidshandschoenen



Veiligheidsschoenen

1.6 Afbeeldingsmiddelen

> Handelingsinstructie



Wijst op belangrijke informatie en tips voor de omgang met het toestel.

2. Technische gegevens

Manuele hydraulische pomp JP 26

Werkdruk	bar	520
Aansluitingen	stuks	2
Afmetingen LxBxH	mm	770x170x169
Gewicht	kg	13
Tankvolume / bruikbaar	liter	2,1/2,0

Elektrische centrale pomp JPE 30 NVR

Werkdruk	bar	520
Aansluitingen	stuks	2
Afmetingen LxBxH	mm	680x330x600
Gewicht	kg	38
Tankvolume / bruikbaar	liter	7,6/4,8

Pompa elettrica centrale JPE 30/4 NVR

Werkdruk	bar	520
Aansluitingen	stuks	4
Afmetingen LxBxH	mm	680x330x600
Gewicht	kg	41
Tankvolume / bruikbaar	liter	7,6/4,8

Elektrische centrale pomp JPE 55 NVR

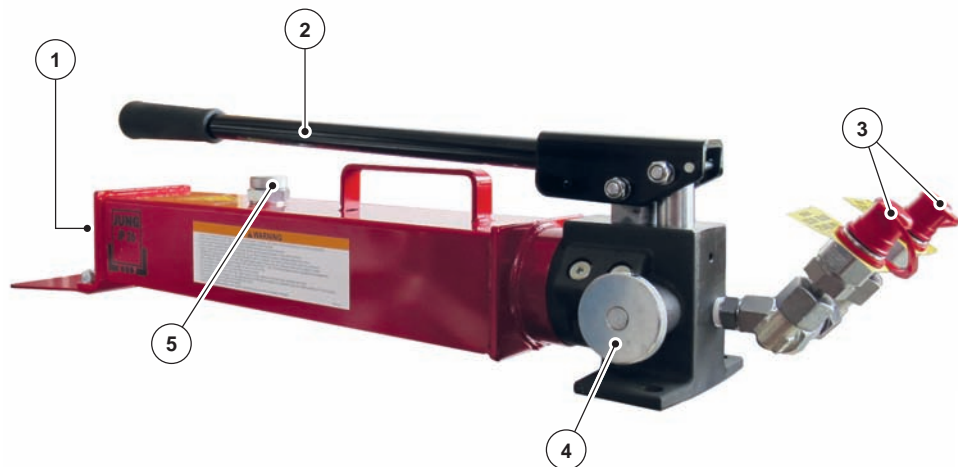
Werkdruk	bar	520
Aansluitingen	stuks	2
Afmetingen LxBxH	mm	680x330x600
Gewicht	kg	40
Tankvolume / bruikbaar	liter	9,5/8,4

Luchthydraulische pomp JPL 15

Werkdruk (verstelbaar)	bar	0-700
Oliedebiet zonder last	Liter/minuut	1,07
Oliedebiet met last	Liter/minuut	0,18
Aansluitingen	stuks	2
Afmetingen LxBxH	mm	380x136x185
Gewicht	kg	9
Tankvolume / bruikbaar	liter	1,5/1,5
Persluchtaansluiting	bar	6-14

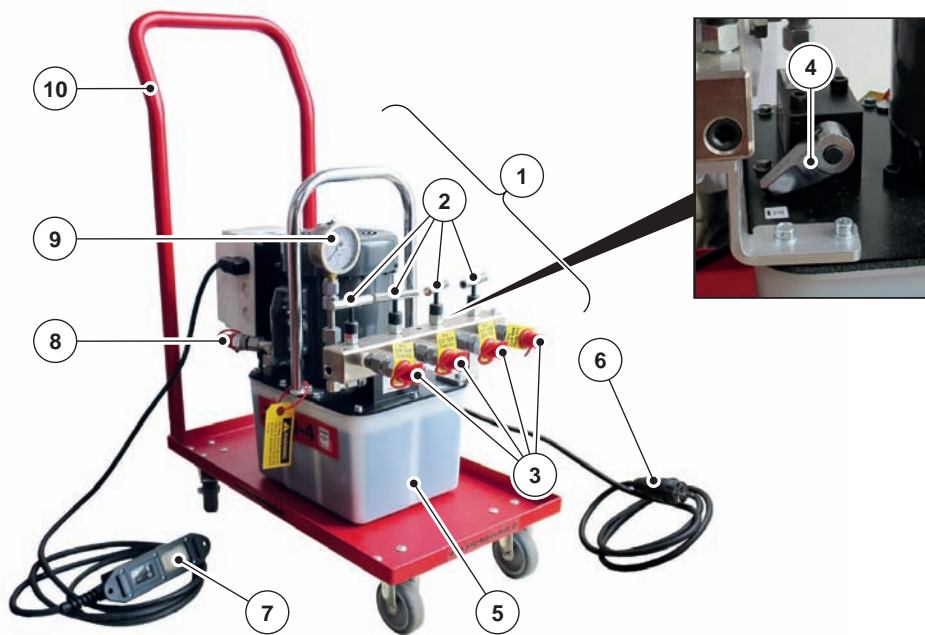
3. Overzicht

3.1 Manuele hydraulische pomp JP 26



Positienummer	Benaming
1	Tank
2	Pomphendel
3	Aansluiting (2 stuks)
4	Neerlaatschroef
5	Olievulschroef/ontluchtingsventiel

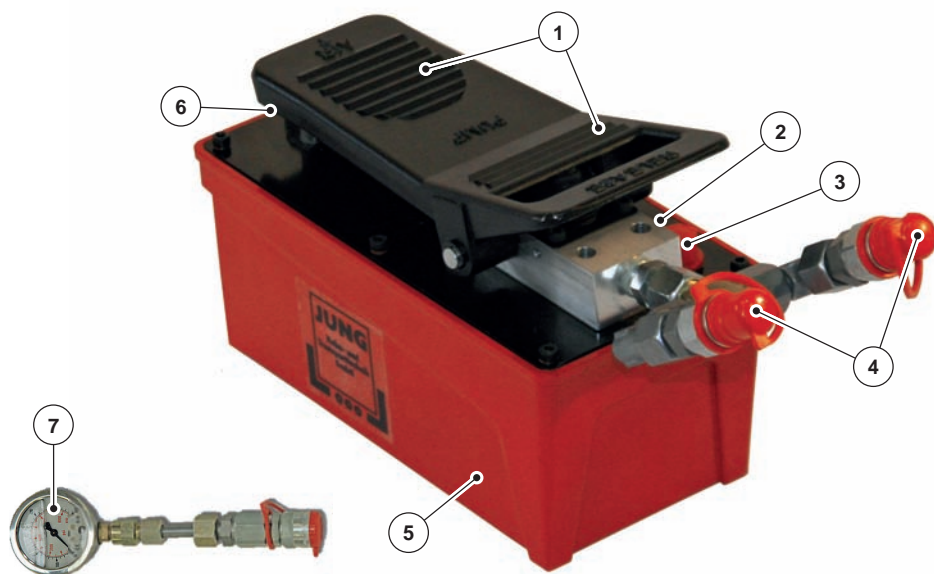
3.2 Elektrische centrale pomp JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR



Positienummer	Benaming
1	Pompeenheid
2	Naaldkleppen
3	Aansluitingen
4	Aftapklep
5	Tank
6	Netstekker
7	Afstandsbediening
8	Terugloop (buiten werking)
9	Manometer
10	Transportwagen

De pomp is vast op de transportwagen gemonteerd.

3.3 Luchthydraulische pomp JPL 15



Positienummer	Benaming
1	Voetschakelaar heffen/nee laten
2	Drukregelaar
3	Olievulschroef
4	Aansluitingen
5	Tank
6	Persluchtaansluiting
7	Opsteekmanometer*

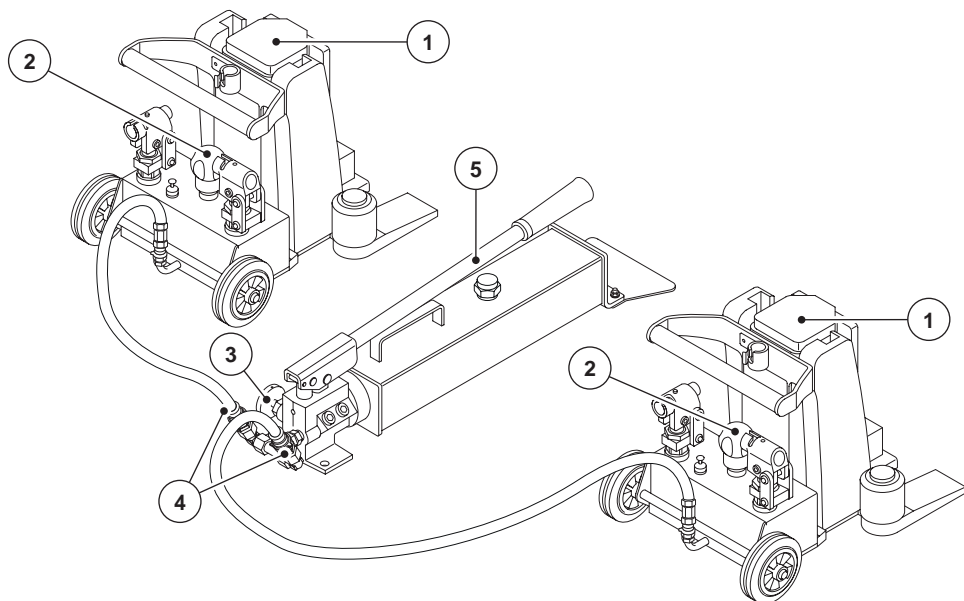
*Accessoire

3.4 Passende heftoestellen voor hand- en luchthydraulische pomp

Heftoestellen	JP 26	JPL 15
JH 6 G plus	2x	2x
JH 10 G plus / G plus ku / G plus EX	2x	2x
JH 15 G plus / G plus EX	2x	2x
JH 20 G plus / G plus EX	2x	2x
JH 30 G plus EX	1x	1x
JHS 5	2x	2x
JHS 10	2x	2x
JHS 10 ku	2x	2x

4. Bediening

4.1 Manuele hydraulische pomp JP 26



WAARSCHUWING

Bij aansluiting van meerdere heftoestellen moet ervoor worden gezorgd dat het heffen/neerlaten van de last gelijkmatig gebeurt. Er bestaat kantelgevaar. Er kunnen lichamelijke letsels ontstaan.



VOORZICHTIG

Hydraulische slangen mogen alleen worden aangesloten en afgekoppeld bij drukloze heftoestellen en pompen. Niet onder belasting of in werkpositie.

Heffen van de last

- > Sluit de neerlaatschroeven (2) van de heftoestellen en de neerlaatschroef (3) van de pomp met de klok mee.
- > Sluit de pomp aan op het heftoestel.
- > Hef de last door middel van de pomphendel (5) van de hydraulische pomp.



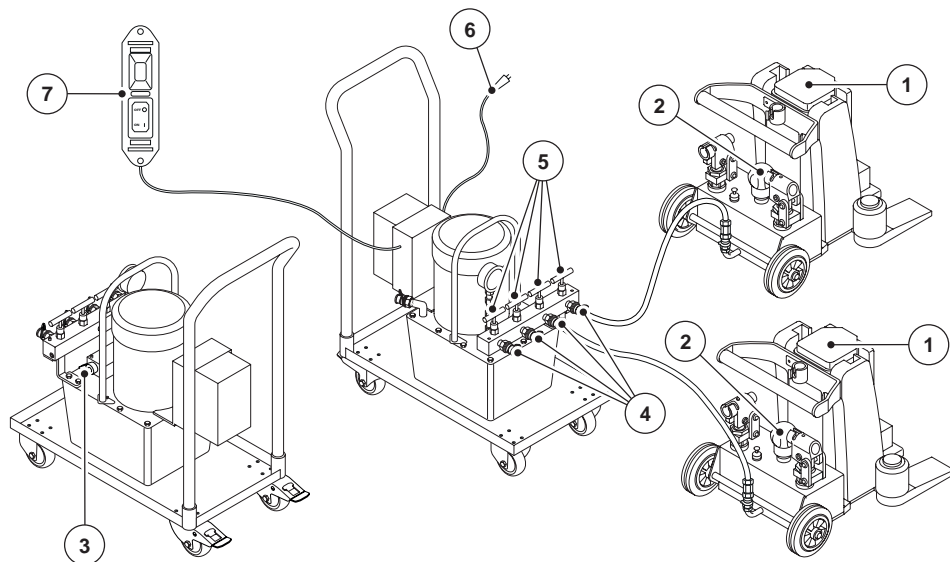
WAARSCHUWING

Het neerlaten verloopt uitsluitend via de aangesloten pomp. De neerlaatschroeven van de heftoestellen moeten gesloten blijven.

Neerlaten van de last

- > Open de neerlaatschroef (3) van de pomp langzaam tegen de klok in.
- > Sluit de neerlaatschroef (3) na het neerlaten opnieuw.

4.2 Elektrische centrale pomp JPE 30 NVR / JPE 30/4 NVR



WAARSCHUWING

Bij aansluiting van meerdere heftoestellen moet ervoor worden gezorgd dat het heffen/neerlaten van de last gelijkmatig gebeurt. Er bestaat kantelgevaar. Er kunnen lichamelijke letsels ontstaan.



VOORZICHTIG

Werkzaamheden aan de centrale pomp mogen uitsluitend worden uitgevoerd in stroomloze, afgekoppelde toestand.

VOORZICHTIG

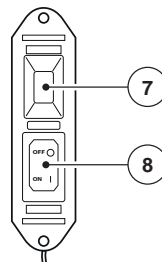
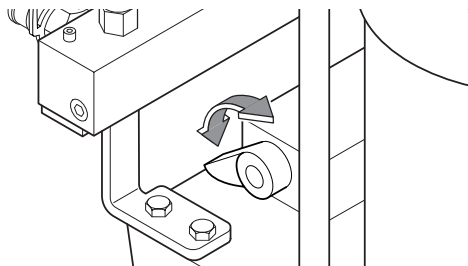
Hydraulische slangen mogen alleen worden aangesloten en afgekoppeld bij drukloze heftoestellen en pompen. Niet onder belasting of in werkpositie.

AANWIJZING

De naaldkleppen dienen voor de regeling van het olie-debiet naar het heftoestel, maar niet van de oliedruk.

Aansluiten van de heftoestellen

- > Sluit de neerlaatschroeven (2) van de heftoestellen met de klok mee.
- > Sluit de aftapklep (3) van de elektrische centrale pomp.



- > Aftapklep
 - Sluit de aftapklep door deze met de klok mee te draaien.
 - Open de aftapklep door deze tegen de klok in te draaien.
- > Sluit de naaldkleppen (5) met de klok mee.
- > Sluit de heftoestellen (1) aan op de aansluitingen (4) van de elektrische centrale pomp.
- > Sluit de netstekker (6) van de centrale pomp aan op een geschikte contactdoos (230 V/50 Hz).

Voer de onderstaande beschrijving achtereenvolgens uit bij alle heftoestellen.

Uitlijnen van de heftoestellen



Voer de onderstaande beschrijving achtereenvolgens uit bij alle heftoestellen.

- > Open de desbetreffende naaldklep (5).
- > Beweeg de heftoestellen elk via de afstandsbediening (7) tegen de last, tot op de manometer een minimale druk wordt aangegeven.
- > Aanwijsbord (8)
 - "ON": De afstandsbediening is ingeschakeld.
 - "OFF": De afstandsbediening is uitgeschakeld.
- > Toets (7)
 - Aantoezen: De last wordt kort opgeheven.
 - Vasthouden: De last wordt opgeheven.
 - Loslaten: Stopt het heffen.

- > Gebruikte naaldkleppen openen.

Heffen van de last

- > Heffen van de last via de afstandsbediening (7).

Neerlaten van de last



Door het openen en sluiten van de naaldkleppen (5) kan het oliedebiet naar het heftoestel worden gedoseerd.



WAARSCHUWING

Het neerlaten verloopt uitsluitend via de aangesloten pomp. De neerlaatschroeven van de heftoestellen moeten gesloten blijven.



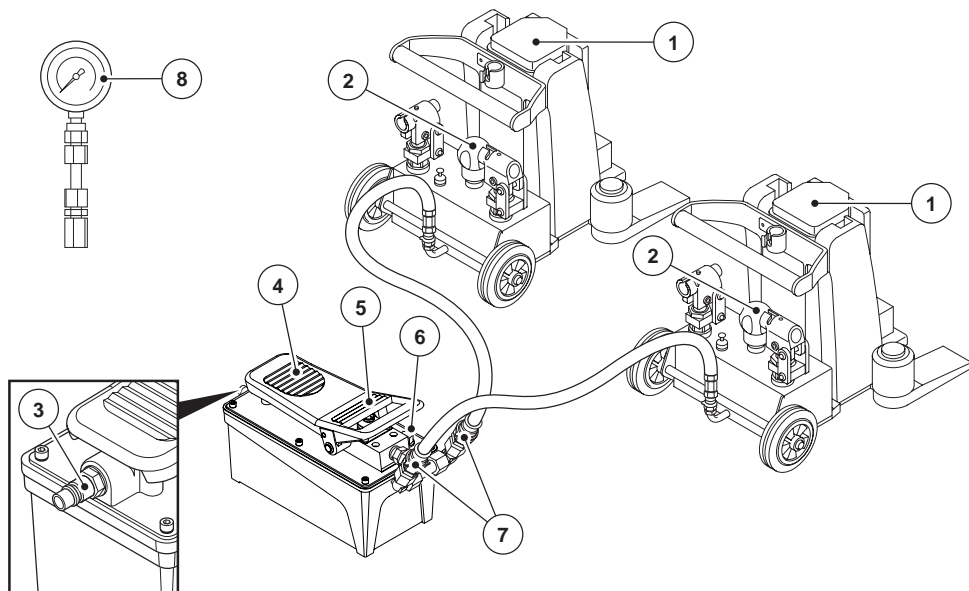
WAARSCHUWING

Open nooit alle naaldkleppen volledig.

De elektrische centrale pomp is uitgeschakeld.

- > Sluit alle naaldkleppen (4).
- > Open de aftapklep (3) op de elektrische centrale pomp met de klok mee.
- > Open langzaam de desbetreffende naaldkleppen (4) om de neerlaatsnelheid te regelen.
- > Sluit de aftapklep (3) en de naaldkleppen na het neerlaten.

4.3 Luchthydraulische pomp JPL 15



WAARSCHUWING

Bij aansluiting van meerdere heftoestellen moet ervoor worden gezorgd dat het heffen/neerlaten van de last gelijkmatig gebeurt. Er bestaat kantelgevaar. Er kunnen lichamelijke letsels ontstaan.



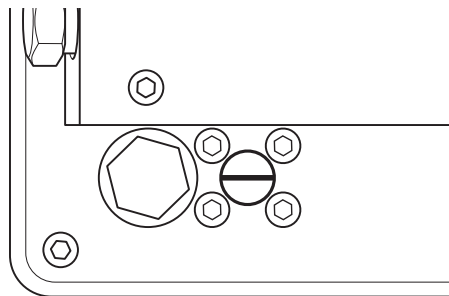
VOORZICHTIG

Hydraulische slangen mogen alleen worden aangesloten en afgekoppeld bij drukloze heftoestellen en pompen. Niet onder belasting of in werkpositie.

Instellen van de werkdruk

> Sluit de perslucht slang aan op de persluchtaansluiting (3).

- > Sluit de manometer (8) aan op een van de aansluitingen (7).
- > Bedien de voetschakelaar (4), lees de werkdruk af op de manometer (8) en stel via de drukinstelschroef (6) de gewenste druk in.



- > Instellen van de werkdruk door te draaien aan de instelschroef
 - Druk verhogen: Met de klok mee draaien
 - Druk verlagen: Tegen de klok in draaien
- > Aansluitend voor het afbouwen van de druk de voetschakelaar (5) bedienen.

Heffen van de last

- > Sluit de neerlaatschroeven (2) van de heftoestellen met de met de klok mee (1).
- > Sluit de perslucht slang aan op de persluchtaansluiting (3).
- > Sluit het heftoestel (1) aan op de aansluitingen (7).
- > Hef de last op door op de voetschakelaar (4) te drukken.

Neerlaten van de last

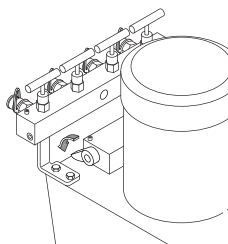
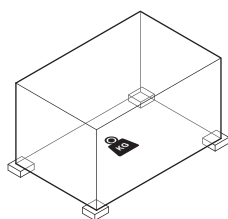


WAARSCHUWING

Het neerlaten verloopt uitsluitend via de aangesloten pomp. De neerlaatschroeven van de heftoestellen moeten gesloten blijven.

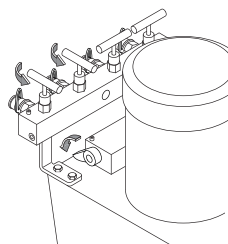
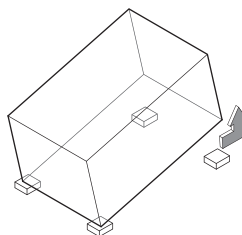
- > Neerlaten van de last door langzaam indrukken van de voetschakelaar (5).

4.4 Heffen / neerlaten in pendelmodus

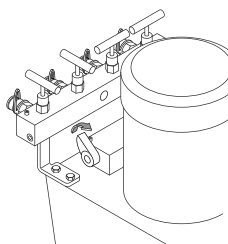
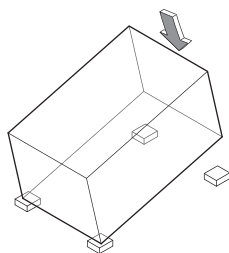


1. Uitgangspositie bij het starten van het hefproces:
Alle naadkleppen en de aftapklep zijn gesloten.

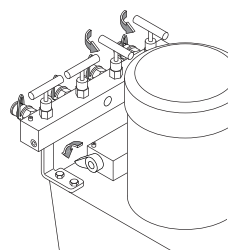
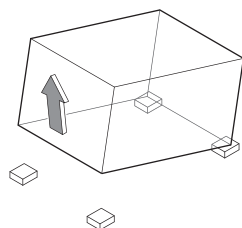
Alleen mogelijk bij een centraal zwaartepunt.



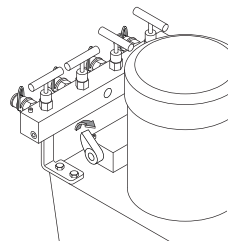
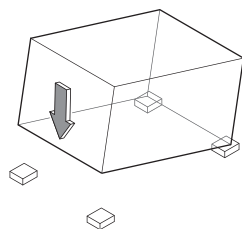
2. Opheffen eerste zijde: Open de naadkleppen van de twee heftoestellen die aan dezelfde kant staan op de elektrische pomp en bedien de afstandsbediening. Volg daarbij de druk op de manometer. Hef de heflast zo ver op tot er geschikte hulpmidelen onder kunnen worden gelegd.



3. Open de aftapklep op de elektrische pomp langzaam en laat de heflast neer op de steunen. Sluit vervolgens de beide geopende naadkleppen en de aftapklep op de elektrische pomp.



4. Opheffen tweede zijde: Open de naadkleppen van de beide heftoestellen aan de tegenoverliggende zijde en bedien de afstandsbediening. Volg daarbij de druk op de manometer. Zie stap 2.



5. Open de aftapklep op de elektrische pomp langzaam en laat de heflast neer op de steunen. Sluit vervolgens de beide geopende naadkleppen en de aftapklep op de elektrische pomp.

5. Problemen en oplossingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het uitschuiven, de beweging van het hefstoel vinden niet plaats.	Overbelastingsomstandigheden. De aftapklep is niet gesloten.	Overbelastingsomstandigheden oplossen. Zorg ervoor dat de aftapklep gesloten is.
Het systeem houdt de druk niet bij een functionerende inrichting.	Overbelastingsomstandigheden. De aftapklep is niet helemaal gesloten.	Overbelastingsomstandigheden oplossen. Zorg ervoor dat de aftapklep gesloten is.
	Functioniestoring van de hydraulische eenheid.	Contact opnemen met de serviceafdeling.
De cilinder schuift niet meer in (geen terugvoer van de olie naar de pomp).	Functioniestoring van het verbindingstuk, beschadigde inrichting. Overvolle tank.	De last met aangepaste middelen beveiligen. De aftapklep openen, de druk in de pomp en in de slang afdrukken, het verbindingstuk en/of het hefstoel verwijderen en de olie tot op het correcte niveau in een geschikt reservoir aftappen.
Laag vermogen.	Laag niveau van de hydraulische olie. Lucht in het systeem.	Zorg ervoor dat het vloeistofniveau correct is. Zorg ervoor dat de pin van de ontluchtingschroef zodanig gepositioneerd is, dat de luchtuitwisseling uit de tank correct functioneert.

6. Verzorging en onderhoud



AANWIJZING

Volgens voorschrift 68 van de Duitse ongevallenverzekering (DGUV) bent u als eigenaar van deze toestellen verantwoordelijk voor het jaarlijkse onderhoud en de controle van uw pompen.



WAARSCHUWING

Bij het onderhoud van de pomp bestaat er gevaar voor lichamelijk letsel. Draag altijd uw persoonlijke beschermingsmiddelen, anders kunnen er lichamelijke letsels ontstaan.



Het wordt aanbevolen om hydraulische olie van de kwaliteit HLP 46 of gelijkwaardige olie te gebruiken.

6.1 Onderhoud



AANWIJZING

Hogedrukslangen zijn onderhevig aan een verouderingsproces. De meegeleverde slangen moeten om veiligheidsredenen na 5 jaar worden vervangen.

De hydraulische slangen en verbindingen controleren op beschadigingen en lekken. Beschadigde onderdelen mogen uitsluitend vervangen door reserveonderdelen van JUNG.

6.2 Hydraulische olie bijvullen

- > De hydraulische pomp egaal en horizontaal opstellen.
- > De olievulschroef uitdraaien.
- > Door middel van een trechter de tank tot ca. 10mm onder de bovenkant van de vulopening vullen.
- > De olievulschroef indraaien.



Het wordt aanbevolen om de hydraulische olie één keer per jaar te verversen.

6.3 Lagers invetten



AANWIJZING

De lagers moeten regelmatig worden ingevet, aangezien daar sterke wrijvingskrachten inwerken. Voor het invetten moet in de handel verkrijgbaar lagervet voor zware toepassingen worden gebruikt.

- > Gebruik voor het invetten van alle lagers een kwast.
- > Vet minstens twee keer per jaar de bewegende onderdelen van de pompen in.

6.4 Service en reparatie

Op verzoek en op aanvraag voert de firma JUNG GmbH een jaarlijks onderhoud van de pompen uit tegen een vaste prijs.

De noodzakelijke reparaties voert de firma JUNG, na een kostenraming, snel en goedkoop uit. De contactgegevens vindt u aan de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

7. Garantie

Voor alle toestellen krijgt u 5 jaar garantie met inachtneming van de desbetreffende voorwaarden en het regelmatige onderhoud. Ingrepen in het toestel binnen de garantieperiode leiden tot het verlies van de garantie, behalve wanneer de fabrikant daarvoor zijn schriftelijke toestemming heeft gegeven.

8. Inbouwverklaring

Inbouwverklaring

Naam van de fabrikant: JUNG Hebe- und Transporttechnik GmbH
 Adres van de fabrikant: Biegelwiesenstrasse 5-7, D - 71334 Waiblingen
 Tel.: 07151/30393-0
 Fax: 07151/30393-19
 Internet: www.jung-hebetechnik.de

Uitrustingstypes: Centrale pompen

- Manuele handpomp JP 26
- Elektrische centrale pomp JPE 30 NVR
- Elektrische centrale pomp JPE 30/4 NVR
- Elektrische centrale pomp JPE 55 NVR
- Luchthydraulische voetpomp JPL 15

Met toepassing van de richtlijnen van de EG-Raad: 2006/42/EG

Hierbij verklaren wij dat de bouwwijze van de bovengenoemde toestellen (uitvoeringstype), merk JUNG, bestemd is voor gebruik in combinatie met andere machines om zo één machine te vormen en dat de inbedrijfstelling verboden is totdat werd vastgesteld dat de machine, die met het bovengenoemde toestel (uitvoeringstype) moet worden verbonden, voldoet aan de volgende geldende bepalingen:

Toegepaste geharmoniseerde normen in het bijzonder DIN EN ISO 12100:2010

Waiblingen 23.09.2019

Plaats Datum

Kurt-Heinz Jung

JUNG Hebe- und Transporttechnik GmbH

Gemachtigde voor de documentatie: Matthias Eichel, verantwoordelijke voor het kwaliteitsmanagement

Notizen / Notes / Notas / Notes / Note / Aantekeningen

Notizen / Notes / Notas / Notes / Note / Aantekeningen

Notizen / Notes / Notas / Notes / Note / Aantekeningen



UNSERE STÄRKE: MEHR IDEEN. OUR STRENGTH: MORE IDEAS.


**Beratung, Service und Verkauf:
Consulting, sales and service:**

JUNG Hebe- und Transporttechnik GmbH

Biegelwiesenstraße 5-7

D-71334 Waiblingen

 + 49 (0) 71 51 /3 03 93 - 0

 + 49 (0) 71 51 /3 03 93 -19

info @ jung-hebetechnik.de

Unser Logo und der Name JUNG sind in der EU, in den USA und in China unter folgenden Nummern geschützt:

EU: Logo Nr. 005878897, Name Nr. 005878806

USA: Logo Reg. Nr. 3,713,850, Name Reg. Nr. 3,697,526

China: Logo Nr. 14081450A, Name Nr. 14081449A

Technische Änderungen, die der Verbesserung von Funktion und Qualität dienen, behalten wir uns vor.

Made in Germany 10.2019 - Printed in Germany

Our logo and brand name „JUNG“ are registered as trademarks in the EU, US and China with register numbers:

EU: logo no. 005878897, name no. 005878806,

USA: logo reg. no. 3,713,850, name reg. no. 3,697,526

China: logo no. 14081450A, name no. 14081449A

We reserve the right to make technical modifications which serve to improve function and quality.

Made in Germany 10.2019 - Printed in Germany

www.jung-hebetechnik.de

